# Berlin-Buch kompakt

10. Ausgabe 2012

Die Gesundheitsregion in allen Facetten

Kostenlos in die Haushalte

Buch als „Marke“: S. 6

50 mal um die Erde: S. 12

Safari kostenlos: S. 22

Mit Verzeichnissen, Plänen und wichtigen Unternehmen von A bis Z!

# Biomedizin mit weltweitem Ruf

*Worauf reagiert eine menschliche Zelle? Wie kann man eine schädliche Zellentwicklung blockieren?* Mit solchen Fragen setzen sich die Wissenschaftler am Max-Delbrück-Centrum für Molekulare Medizin, kurz MDC, auseinander. Ihre Forschungsschwerpunkte sind Herz-Kreislauf- und Stoffwechsel-Erkrankungen, Krebs, Erkrankungen des Nervensystems und medizinische Systembiologie. Letztere untersucht und modelliert Zellen, mit dem Ziel, Vorgänge im Körper per Computer nachbilden zu können. Unter den 1500 Mitarbeitern des Forschungszentrums befinden sich viele internationale Wissenschaftler, darunter einige von Weltrang.

„Auf dem Campus arbeiten neun ERC-Grant- und drei Leibniz-Preisträger", führt **Professor Walter Rosenthal**, wissenschaftlicher Vorstand des MDC, beispielhaft an. Die Forscher zieht es nach Buch, weil sie hier ideale Bedingungen vorfinden. Neben exzellenten Kollegen sind es modernste Infrastruktur und Forschungsmethoden sowie die Möglichkeit, Erforschtes in der Praxis anzuwenden. Als das MDC vor 20 Jahren in Buch neu gegründet wurde, bekam es den Auftrag, die traditionelle Trennung zwischen biomedizinischer Grundlagenforschung und klinischer Forschung zu überwinden.

„So werden MRT-Geräte in Zusammenarbeit mit den Herstellern weiter entwickelt.

■ Junge Wissenschaftler haben am MDC beste Forschungsmöglichkeiten.

Junge Wissenschaftler werden ermutigt, die gewonnenen Erkenntnisse zu verwerten", sagt Rosenthal.

Das MDC setzt jährlich nahezu 100 Millionen Euro um, holt Aufträge in die Region und entfaltet eine rege Bautätigkeit. Mehrmals im Jahr ist die Öffentlichkeit eingeladen. Der Freundeskreis des MDC kümmert sich um Wissenschaftsgeschichte und dies auch ganz praktisch: Er pflegt die Gräber berühmter Wissenschaftler auf dem Bucher Friedhof.

■ Bundeskanzlerin Angela Merkel besuchte 2011 das MDC und sprach mit den Vorständen Cornelia Lanz (l. neben Angela Merkel) und Walter Rosenthal (2. v. r.) sowie Helmholtz-Präsident Jürgen Mlynek (m.). Weitere Gäste waren Bundesforschungsministerin Annette Schavan (l.) und der damalige Berliner Wissenschaftssenator Jürgen Zöllner (r.).

**Max-Delbrück-Centrum für Molekulare Medizin Berlin-Buch**
**Robert Rössle Straße 10**
**13125 Berlin**
**Tel. 030/9 40 60**
**www.mdc-berlin.de**

# Buch für die Gesundheit

*In Berlin-Buch dreht sich vieles um die Gesundheit: Dafür stehen Wissenschaft, Biotechnologie, Forschung und Kliniken ebenso wie attraktive Wohnmöglichkeiten nahe der schöner Natur. Darauf soll nun mit einem einheitlichen Erkennungszeichen verwiesen werden, das unter Obhut vom BBB-Management entwickelt wurde. Berlin-Buch soll so weltweit zum Begriff werden.*
*Forschung hatte in Buch schon immer einen hohen Stellenwert. Das MDC als Herzstück des Campus lässt dieses Mal hinter die Kulissen blicken.*
*Allerdings, ein Problem haben wir immer noch: Wer von außerhalb nach Berlin-Buch kommen möchte, kann dies nur auf verschlungenen Wegen tun. Das soll bald anders werden, die Initiative für eine eigene Autobahnzufahrt zeigte überraschend schnell Erfolge.*
*Unser Förster ist ja für seine Kreativität bekannt. Nun hat er doch wirklich dafür gesorgt, dass Berlin-Buch Ausflugsziel wurde. Er schuf mit freilebenden Rindern und Pferden einen Wildpark mit Safari-Charakter, der für europaweite Aufmerksamkeit sorgt.*
*Spannend ist es immer, dem Künstlerhof einen Besuch abzustatten. Dort arbeitet ein Kunstschmied, der aus schwerer Masse filigrane Kunst macht, die gerade wieder einen Preis bekam!*
*Mit dieser 10. Jahresausgabe erhält die „Bürger- und Besucher-Information Berlin-Buch" den griffigen Namen „Berlin-Buch kompakt". Wie gewohnt sind darin Tabellen, der Ortsplan, Blick in die Firmen und viele Informationen fürs tägliche Leben enthalten. Das Heft ist im Internet unter „www.Deutschland-im-Internet.de" weltweit verfügbar.*
*Wir wünschen viel Spaß beim Lesen oder Surfen. Das nächste „Berlin-Buch kompakt" erscheint Anfang 2013.*

## DJ für jede Party

Wer einen DJ für seine Party bestellt, will die passende Musikauswahl und gute Stimmung. DJ Tommy schätzt die Musik der 80-er, hat aber mit seiner Riesen-Auswahl der 70-er bis 90-er das Richtige für Feste aller Art. Mit Rock, Pop oder NDW bringt er Geburtstags- oder Gartenparties, Vereinsfeste oder Firmenfeiern in Stimmung. Laser- und neueste LED-Technik sowie Mischpult mit Boxen sorgen dafür, dass je nach Bedarf die Wohnung, ein Saal oder der Garten zur Tanzfläche wird. Die Anlage ist so stromsparend, dass selbst in Privathäusern keine Sicherung überlastet wird. Der frühere Radiomoderator kommt gerne für ein Vorgespräch vor Ort, um alle Einzelheiten genau abzuklären.

**DJ Tommy Schuster • Mobiler DJ-Service**
**Kastanienweg 8 • 16341 Panketal**
**Tel. 01 52/01 83 31 33**
**E-Mail: dj-tommy-panketal@arcor.de**
**http://space.arcor.de/fam._schuster/**

## Mit dem Fahrrad mobil

Von Berlin-Buch aus lassen sich wunderschöne Ausflüge machen. Das Fahrrad ist dafür ein ideales Mittel. Sehr praktisch ist, dass man sich gleich neben dem S-Bahnhof Buch Zweiräder ganz bequem ausleihen kann. **Wolfgang Pilz** bietet außerdem ein großes Sortiment an neuen und gebrauchten Fahrrädern und Ersatzteilen an. Wer unter den Modellen seine Wunschmarke dennoch nicht findet, kann sich über einen schnellen Bestellservice freuen. Wolfgang Pilz hat in vier Jahrzehnten viel Erfahrung rund ums Rad angehäuft. Die gibt er gerne in seiner fundierten Beratung oder bei Reparatur- und Wartungsarbeiten in seiner Werkstatt weiter.

**Fahrradhof Buch**
**Wiltbergstraße 30 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/941 66 35 • Tel. 01 76/44 42 40 57**
**www.fahrradhofbuch.de**
**Mo.-Fr. 10-20 Uhr • Sa. 10-16 Uhr**

# INHALT auf einen Blick

## Unternehmen von A bis Z


1000 kleine Dinge Posten & Partien ..... S. 26
ABS Schädlingsbekämpfung G. Sommer .. S. 25
Akademie der Gesundheit ..... S. 31
Albatros gGmbH Beratungshaus Buch .... S. 31
Alwall-Haus Dialyse-Zentrum Berlin ..... S. 52
Augenoptik Sachau ..... S. 41
Autolackiererei & Beulenservice Hering.... S. 30
Autozentrum H.D.U. GmbH ..... S. 28
BBB Management GmbH ..... S. 6
Bestattungshaus Rahneberg..... S. 47
BFBB Buchführung für Berlin/Brandenburg S. 24
BHS Sommer GmbH ..... S. 20
Bioptisches Institut..... S. 40
Caritas Sozialstation ..... S. 45
DEPRO WohnWert GmbH..... S. 16
Deutschmann-Immobilien ..... S. 20
DJ Tommy Schuster ..... S. 3
Elektro-Hausgeräte & Einbauküchen ..... S. 20
EWG..... S. 16
Fahrradhof Buch..... S. 3
Fahrschule Knittel in Berlin-Buch ..... S. 30
Fahrschule Route 36 ..... S. 29
Fußballschule Kickers09.de ..... S. 36
GB Fahrzeugteile GbR ..... S. 10
Haushaltsdienste Rücker..... S. 16
Heilpraktikerin für Psychotherapie ..... S. 38
HN Bestattungs- und Friedhofsdienste .... S. 48
Hospiz LudwigPark ..... S. 42
Hotel Stadtgut..... S. 5
HOWOGE..... S. 21
Immanuel TherapieWelt..... S. 39
Internistische Praxis Dipl.-Med. Ellen Krupp S. 52
Jürgen Ochs Elektro und Küchen ..... S. 44
Kindeswohl-Berlin e.V..... S. 11
Klinische Forschung Berlin-Buch GmbH ... S. 5
Kosmetik & Wellness Studio Karin Anders.. S. 41
Kosmetik-Stübchen „Am Ludwigpark“ ..... S. 38
Kümmermann Hauswartdienste, Poolbau .. S. 17
Logopädische Praxisgemeinschaft ..... S. 43
Madlen-Kaffeehaus Café Rest. Catering ... S. 8
Max-Delbrück-Centrum..... S. 2
Mecum Krankentransporte GmbH ..... S. 43
Nitsch Steuerberatungsges. mbH..... S. 25
Olaf Kuhnert Bastelartikel & Schulbedarf .. S. 24
Pathologie Berlin-Buch, Bioptisches Institut S. 40
Ralf Pierschke Transport ..... S. 25
Rechtsanwalt Uwe Kranert..... S. 28
Rechtsanw. Karin Gruß, Sybille Lukas ..... S. 24
Reisebüro Wenda ..... S. 34
RENAFAN ServiceLeben LudwigPark ..... S. 39
Restaurant Künstlerhof ..... S. 5
REWE-Markt Dopichay OHG ..... S. 29
Steuerberatungsges. Hoffmann & Partner.. S. 29
Tee-Haack ..... S. 28
Tierarztpraxis Dr. Simone Oberhäuser ..... S. 40
Tierarztpraxis Dr. Volker Wienrich..... S. 42
Tischlerei Feind..... S. 46
Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V..... S. 30
Visagio College..... S. 43
WBG Wilhelmsruh..... S. 15
Wirtschaftsprüferin, Steuerber. Langmacker S. 31
Wolter Bestattungen..... S. 44


## AKTUELLES AUS DER REGION


Internationale Forschung im MDC ..... 2
Berlin-Buch als „Marke“ für die Welt ..... 6-8
Buch bekommt Autobahn-Anschluss ..... 9-10
Opernstar aus Buch umkreist die Welt..... 12-14
Schwere Brocken wiegen im Wind..... 18-19
Einladung zur Erlebnis-Safari ..... 22-23
Für die Jugend geht die Post ab..... 32-34
Mit der Fußballschule bei den Stars ..... 36-37
Impressum ..... 48


## GESUNDHEIT UND SOZIALES


Neue Medikamente im Test ..... 5
Hilfe für Kinder..... 11
Hilfe für Kinder und Familien..... 24
Albatros an neuem Standort..... 31
Akademie der Gesundheit ..... 31
Kosmetik im Torhaus ..... 38
Ängsten begegnen..... 38
Wohnen und Service für Senioren ..... 39
Vielfältige Physiotherapie ..... 39
Sichere Diagnose..... 40
Moderne Augenoptik ..... 41
Schönheit als Geschenk ..... 41
Hilfe bei Sprach- und Stimmproblemen..... 43
Kosmetik als Beruf ..... 43
Zuverlässiger Krankentransport..... 43
Bestens betreut von der Caritas-Pflege..... 45
Allwall-Haus mit neuer Arzt-Praxis ..... 52


## WOHNEN UND LEBEN


Zuhause in einer starken Gemeinschaft..... 15
Modern und sicher wohnen ..... 16
Eigenheim mit wenig Energieverbrauch..... 16
Günstiger Service für Haus, Pool und Garten ... 17
So macht kochen täglich Spaß ..... 20
Immobilien und Finanzierung..... 20
Erdwärme, Heizung, Sanitär..... 20
Individuelles Wohnen bei der HOWOGE..... 21
Elektroservice und Küchen aus einer Hand ..... 44
Vielseitige Tischlerei ..... 46


## WICHTIGE ADRESSEN


Niedergelassene Ärzte ..... 38/40/42
Was erledige ich Wo..... 44-49
Vereine im Überblick ..... 35
Umgebungsplan..... 10
Straßenplan ..... 50-51


## INHALT

Buch an erster Stelle! S. 6-8

Neue Abfahrt! S. 9-10

Globetrotter S. 12-14

Tiere hautnah S. 22-23

Ausgezeichnete Schmiedekunst S. 18-19

## SERVICE FÜR JEDEN TAG


Günstige Teile für VW und Audi . . . . . 10
Zuverlässiger Haushalts-Service . . . . . 16
Bastelartikel und Schulbedarf mit Service . . . . . 24
Rechtsanwalt vor Ort . . . . . 24
Buchhaltung und Lohnsteuerhilfe. . . . . 24
Kurierdienst und Lagerservice . . . . . 25
Was tun bei Schädlingsplage?. . . . . 25
Bei der Steuer rechtliche Aspekte beachten . . . . . 25
Kaufhaus mit Schnäppchen-Preisen . . . . . 26-27
Werkstatt, Neuwagen und Gas-Umrüstung . . . . . 28
Die ganze Welt des Tees . . . . . 28
Zuverlässiger Rechtsbeistand . . . . . 28
Steuern und Finanzen im Griff . . . . . 29
Breites Rewe-Sortiment. . . . . 29
Mit Spaß zum Führerschein . . . . . 29
Bewährte Lohnsteuerhilfe . . . . . 30
Lackiererei und Beulenservice . . . . . 30
Mit Umsicht zum Führerschein. . . . . 30
Hilfe bei Steuerfragen und Firmenproblemen . . . 31
Optimale Versorgung für Tiere . . . . . 40
Tierarzt rund um die Woche erreichbar . . . . . 42
Hospiz im Ludwig Park. . . . . 42
Wolter Bestattungen steht zur Seite . . . . . 44
Würdevoller Abschied. . . . . 47
Bestattung und Grabpflege . . . . . 48


## FREIZEIT UND GENIESSEN


DJ zum Ausleihen . . . . . 3
Breiter Fahrrad-Service am Bahnhof . . . . . 3
Entspannen im Stadtgut . . . . . 5
Genießen am Campus. . . . . 8
Sicher in den unbeschwerten Urlaub . . . . . 34


## *Nächtens im Stadtgut Buch*

Konzerte von Klassik bis Rock, Theater, Tanz oder Tagungen bringen Leben in die „Feste- Scheune" des Stadtguts Buch. Das Catering dafür übernimmt das Restaurant „Künstlerhof" unter Leitung von **Denise Worde**. Es bietet internationale Küche an. Wer nach dem Fest übernachten will, hat es nicht weit. Das Hotel „Stadtgut" im alten Speicher nebenan bietet 18 gemütliche Doppelzimmer. Sie sind geschmackvoll mit solidem Holzmobiliar, Bad, TV, WLAN und mit Kunstwerken ausgestattet. Hotelmanagerin **Jenny Peters** nutzt ihre internationale Erfahrung bei der Betreuung von Firmen und Gästen.

**Hotel Stadtgut**
**Alt Buch 45-51 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/94796580**
**E-Mail: hotel@stadtgut-berlin-buch.de**
**www.stadtgut-berlin-buch.de**
**Restaurant Künstlerhof Tel. 030/94397440**
**Di.-Fr. ab 15 Uhr • Sa. ab 12 Uhr • So. ab 9 Uhr**

# Neue Medikamente im Test

***Bis ein neues Arzneimittel für den Markt freigegeben wird, vergehen viele Jahre. Nur wirksame Medikamente heilen wirklich. Ihre Wirksamkeit muss überprüft werden.***

Die Klinische Forschung Berlin-Buch GmbH kann neue Medikamente in allen vorgeschriebenen Phasen für die Pharmaforschung testen. **Dr. Dirk Züchner** ist Facharzt für Innere und Allgemeine Medizin. Er leitet ein Team aus Ärzten und Krankenschwestern, die in aufwändigen Prüfverfahren die Wirkung von neuen Arzneien dokumentieren. Das eigene Labor bereitet Blutproben auf. Zudem werden EKG- und Ultraschalluntersuchungen durchgeführt und ein Schlaflabor vorgehalten. „Dabei geht es um Medikamente, deren positiver Einfluss auf den Krankheitsverlauf näher untersucht wird", so Dr. Züchner.

■ Das freundliche Team um Dr. Dirk Züchner (h.r.) testet neue Medikamente auf ihre Wirksamkeit.

„Wir suchen immer Patienten mit internistischen Erkrankungen, die für neue innovative Behandlungen offen sind", informiert Dr. Züchner. Die Behandlung wird in allen Phasen exakt kontrolliert und protokolliert.

Schwerpunkte der Klinische Forschung Berlin-Buch GmbH sind Innere Medizin, Allgemeinmedizin, Neurologie und Urologie.

**Klinische Forschung Berlin-Buch GmbH**
**Robert Rössle Straße 10 Haus 85 D • 13125 Berlin**
**Tel. 030/94892367 • Tel. 030/94892356**
**www.kfgn.de • www.patientenstudien.de**

# Buch an erster Stelle!

*Mit über 50 zum Teil international verankerten Firmen aus den Bereichen Biotechnologie und Forschung kann der Campus Berlin-Buch eine Erfolgsgeschichte aufweisen, die in der Hauptstadt ihresgleichen sucht. Einen ganz erheblichen Anteil daran trägt die BBB Management GmbH.*

Die beiden Geschäftsführer **Dr. Ulrich Scheller** und **Dr. Andreas Mätzold** sind seit 2008 an der Spitze der 1996 gegründeten BBB Management GmbH. Dr. Scheller ist selbst studierter Biochemiker, der am MDC promoviert hat.

## Wissenschaft für alle

Er erkannte schnell, dass Wissenschaft öffentliche Akzeptanz braucht. In seiner Eigenschaft als Leiter des „Gläsernen Labors" sorgte Dr. Ulrich Scheller dafür, dass mittlerweile über 100 000 Besucher ins „Schülerlabor" auf den Campus kamen. Schüler und Jugendgruppen, Studenten und interessierte Bürger können seit dem Jahr 2000 im Norden Berlins erleben, wie spannend Wissenschaft sein kann. Diese Öffnung trug ganz erheblich dazu bei, dass sich der Campus zu einem weltoffenen Standort entwickelt hat.

## Einzigartige Entwicklung

Die BBB Management GmbH ist Dreh- und Angelpunkt für alle maßgeblichen Akteure am Gesundheits- und Wissenschaftsstandort Berlin-Buch. Sie hat entscheidenden Anteil daran, dass der nördlichste Teil von Berlin nach der Wende zum dynamisch aufstrebenden Gesundheitsstandort

■ Dr. Ulrich Scheller ist einer der Geschäftsführer der BBB-Management GmbH, die sich seit 1996 erfolgreich um die Vermarktung des Biotech-Parks bemüht und sich für die Entwicklung des gesamten Ortsteils engagiert. Das neue „Markenzeichen" soll da kräftig mithelfen.

wurde. Dabei war die Aufgabe enorm: Was sollte aus einem Stadtteil werden, bei dem sich alles um Gesundheit und Wissenschaft drehte, allerdings zu ökonomischen Bedingungen, die in der neuen Welt nach der Wende nicht mehr aufrecht zu erhalten waren? Doch der Campus konnte nahtlos an das wissenschaftliche Renommee von drei Zentralinstituten der Akademie der Wissenschaften der DDR anknüpfen.

Bereits 1992 entstand in der Nachfolge der Akademieinstitute das „Max-Delbrück-Centrum für Molekulare Medizin", kurz „MDC". 2001 kam mit dem „Leibniz-Institut für Molekulare Pharmakologie", kurz „FMP", die einzige öffentlich finanzierte außeruniversitäre pharmakologische Forschungseinrichtung Deutschlands nach Buch.

## Wirtschaftswunder

Viele innovative Firmen aus den Bereichen Medizin, Pharma und Biotechnologie sorgten für weitere Belebung, neue Gebäude entstanden. Heute befinden sich auf einem Areal von 3,2 Hektar 51 Firmen mit über 700 Beschäftigten. In den fünf Labor- und Bürogebäuden des Biotech-Parks stehen 26 000 Quadratmeter Fläche zur Verfügung. „Weitere 4 000 Quadratmeter können noch bebaut werden", so Dr. Ulrich Scheller.

## Kranke Kliniken?

Während der Campus weiterentwickelt werden konnte, gaben die weitverzweigten Klinik-Areale Anlass für viel Kopfzerbrechen.

Was sollte aus der denkmalgeschützten Krankenhaus-Welt von **Ludwig Hoffmann** mit vielen einzelnen Gebäuden in parkähnlichen Anlagen werden? „Die Areale waren zu Zeiten ihrer Entstehung vor über hundert Jahren modellhaft. Viel Licht, viel Grün, aufgelockerte Bebauung, das sollte einen positiven Einfluss auf die Kranken ausüben. Aber heute kann man keine Klinik wirtschaftlich betreiben, die auf unzählige Gebäude aufgeteilt ist", so die Erkenntnis nach der Wende. Gab es überhaupt eine Chance für den Klinikstandort? „Ein Meilenstein war die Entscheidung von HELIOS, in Berlin-Buch mit einem modernen Neubau weiter zu machen", blicken die BBB-Chefs Dr. Ulrich Scheller und Dr. Andreas Mätzold zurück. „Doch damit ergab sich das nächste Problem: Welche Zukunft haben die bisherigen Krankenhaus-Areale?"

## Lichtblick LudwigPark

Aufgrund der Größe und Beschaffenheit der denkmalgeschützten Areale gab es viele Befürchtungen. Als Glücksfall erwies sich, dass sich der Bauunternehmer **Marko Muth** in das Areal des ehemaligen „Alte-Leute-Heims" „verliebte". Muth hat mit seiner Combag AG daran mitgewirkt, am Potsdamer Platz die Weichen für das moderne Berlin zu stellen und war an vielen Stellen der Stadt tätig. Und er hat ein Hobby, dem Berlin-Buch seine gute Zukunft verdanken sollte: Muth liebt Wassertürme, und auf dem Gelände des „Alte-Leute-Heims" war ein solcher zu haben. Nachdem er den Wasserspeicher erworben hatte, entschied er sich mit einigem zeitlichen Abstand, das gesamte Gebiet zu sanieren. Auf diese Weise wurde aus dem brachliegenden Areal ein mustergültiges Quartier, der Ludwig Park, benannt nach Ludwig Hoffmann. Heute findet sich hier eine lebendige Mischung von Wohnen für alle Generationen, Gewerbe, medizinische Einrichtungen und Gastronomie.

## Zukunftsweichen

Was aber vor allem wichtig war: Mit dem LudwigPark war der Beweis erbracht, ▶

dass die Areale wirtschaftlich vertretbar mit Leben erfüllt werden können. Marko Muth kaufte daraufhin 2009 den Künstlerhof. Er will mit der Entwicklung des Areals als „Stadtgut Berlin-Buch" nun im historischen Herz von Berlin-Buch weitere Zeichen setzen.

Ganz aktuell freut sich das BBB Management darüber, dass Ludwig Park-Manager **Andreas Dahlke** den „Bereich 1" des früheren Klinikgeländes an der Wiltbergstraße zu einem integrierten Wohn-, Bildungs- und Life-Science-Standort namens Ludwig-Hoffmann-Quartier entwickeln möchte. Interessenten für einige der Häuser gibt es bereits.

Unter anderem soll eine evangelische Privatschule entstehen, die die Bildungslandschaft in Berlin-Buch ergänzen wird.

Der frühere „Bereich V", das ehemalige Dr. Heim-Krankenhaus, hat schon vorher einen neuen Besitzer gefunden. „Allées des Châteaux" wurde zu einem Standort für gehobenes Wohnen. Nun wartet noch der circa zehn Hektar große Standort „Waldhaus" auf einen neuen Besitzer und ein überzeugendes Betreiberkonzept. Dort stehen die Gebäude allerdings seit 20 Jahren leer, was die Neubelebung nicht unbedingt einfacher macht. Noch offen ist außerdem die Zukunft des ehemaligen Regierungskrankenhauses.

## Eigenes Markenzeichen

Nach dieser ungewöhnlich positiven Entwicklung wird der Ruf nach einem „Markenzeichen" des neuen Vorzeigestandorts von Berlin immer lauter.

Unter dem Dach des BBB Managements haben sich regionale Wirtschaftsakteure 2011 mehrmals zusammengesetzt und „die Köpfe rauchen lassen". Herausgekommen ist nun ein Signet mit klaren Linien: „Buch Berlin – für die Gesundheit" soll auf den Zusammenhang zwischen gesundem Wohnen im Grünen, Nachhaltigkeit, Gesundheitswirtschaft und Forschung überregional aufmerksam machen.

„Wir nennen bewusst Buch an erster Stelle vor Berlin", macht Dr. Scheller auf das neue Selbstbewusstsein aufmerksam. Von der Dynamik zeugt, dass das BBB Management bereits an eine Erweiterung des Biotech-Parks denkt.

„Die Vorplanungen für die Brunnengalerie entlang der Karower Chaussee sind bereits abgeschlossen. Nun kommt als nächste Phase der Bebauungsplan, bevor es dann richtig losgehen kann", blicken Dr. Ulrich Scheller und Dr. Andreas Mätzold mit berechtigtem Optimismus in die Zukunft. Damit könnte Berlin-Buch zu einem noch stärkeren Wachstumsmotor für den Norden Berlins werden, den die Region nach der Verlagerung des Flughafens nach Schönefeld an den Südrand der Stadt dringend benötigen wird.

## Kontakt

**BBB Management GmbH**
**Campus Berlin-Buch**
**Robert Rössle Straße 10**
**13125 Berlin-Buch**
**Christine Minkewitz**
**Tel. 030/94 89 25 13**
**E-Mail:**
**c.minkewitz@bbb-berlin.de**
**www.berlin-buch.com**
**www.bbb-berlin.de**

## Lecker speisen am Campus

Im Madlen-Kaffeehaus gibt es viel mehr als Kaffee und Kuchen. Das Restaurant im denkmalgeschützten Torhaus am Campus-Eingang bereitet neben Eis- und Konditoreispezialitäten gutbürgerlich deutsche Küche ebenso delikat wie euroasiatische Gerichte zu. Vom geschmorten Rindfleisch über Havelzander bis zum frischen Gemüse stammt alles aus der Region. Die leckeren Menüs werden von einem engagierten Team um Inhaber **Jens Dörflinger** und Küchenchef **Matthias Sellin** frisch zubereitet. Hier findet übrigens der regelmäßige Professorenstammtisch statt. Besonders beliebt ist der Catering-Service, der sich um die Versorgung von Geburtstagsfeiern bis hin zu Kongress-Veranstaltungen kümmert.

**Madlen-Kaffeehaus Café Restaurant Catering • Robert Rössle Straße 10 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/94 89 23 00 • E-Mail: jensdoerflinger@hotmail.com • Mo.-Fr. 9-21 Uhr • Sa. & So. 11-21 Uhr**

# Autobahnabfahrt nun beschlossene Sache!

Silke Langmacker hat schon mal den Spaten herausgeräumt, man darf ihr zutrauen, dass sie nun dafür sorgt, dass die auf ihre Initiative beschlossene Autobahnanbindung bald in Angriff genommen wird.

*Unglaublich was eine zarte Frau bewegen kann. Nach nicht einmal einem Jahr hat eine Bucherin, unterstützt von engagierten Mitstreitern, geschafft, worum Politik und Verwaltung sonst jahrzehntelang streiten: Bewegung in den Verkehr zu bringen!*

Seit die Wirtschaftsfachfrau **Silke Langmacker** Ende 2010 ihr Büro von Karow auf den Campus verlegt hat, ärgert sie die schlechte Anbindung. „Wir sehen in Buch an vielen Stellen auf die Autobahn, doch eine eigene Zu- und Abfahrt haben wir nicht. Zu uns zu finden ist für Ortsunkundige alles andere als leicht!"

Natürlich weiß Silke Langmacker, dass „die DDR eine direkte Anbindung aus Angst vor Spionage im damals geheimen Biowaffenforschungsinstitut des Warschauer Paktes nicht wollte".

## Überzeugungs-Arbeit

„Doch heute, wo Buch im Aufwind ist, der Campus internationales Flair ausstrahlt, die früheren Krankenhaus-Areale sich mit Leben füllen, da wäre doch sinnvoll, wenn der Berliner Ortsteil direkt von der Autobahn aus erreichbar wäre."

Die freundliche Steuerexpertin hält nichts von lauten Tönen. Stattdessen setzte sie auf Charme und weibliche Taktik. Praktischerweise war 2011 Wahljahr in Berlin. So kam alles, was Rang und Namen hat, um durch Präsenz auf ▶

sich und die jeweilige Partei aufmerksam zu machen. Ein beliebtes Ziel war natürlich die Spitzenforschung auf dem Campus.

Alle Auftritte der Polit-Prominenz von Bundeskanzlerin **Angela Merkel** über Bürgermeister **Klaus Wowereit** und Grünen-Spitzenpolitikerin **Renate Kühnast** mussten genutzt werden, um das Dilemma der schlechten Anbindung klarzumachen. Sogar die autoskeptische Grünen-Politikerin konnte von der Notwendigkeit der eigenen Autobahnabfahrt für Berlin-Buch überzeugt werden.

## Fest beschlossen

Die neue Koalition in Berlin nahm das Problem auf. Es ist nun fester Bestandteil der Koalitionsvereinbarung zwischen SPD und CDU.

„Die Kosten werden auf etwa zehn Millionen Euro veranschlagt, die das Land Berlin tragen muss. Das sollte ja machbar sein", ist Silke Langmacker optimistisch, dass Berlin-Buch während der laufenden Legislaturperiode den verbesserten Anschluss an die restliche Welt erhält. Notfalls hat Silke Langmacker schon das nächste Argument parat: „Wenn der Campus durch die geplante Brunnengalerie entlang der Karower Chaussee wie geplant seine Erweiterung findet, kommen wir ohne direkte Autobahnanbindung gar nicht aus, sonst wird der Verkehr innerhalb des Stadtteils unerträglich hoch. Andererseits ist diese Campus-Erweiterung unbedingt nötig.

Durch den neuen Flughafen in Schönefeld im Süden von Berlin verliert der Norden zwangsläufig Arbeitsplätze, die an anderer Stelle unbedingt geschaffen werden müssen, um die Region am wirtschaftlichen Leben zu erhalten."

Man kann schon traurig sein, dass Silke Langmacker trotz dieser ungewöhnlichen verkehrspolitischen Erfolge und der klaren Sicht auf die Dinge keine Lust hat, sich darüber hinaus in das Polit-Geschehen einzumischen, Berlin würde diese Frau mehr als gut tun!

**Infos: Tel. 030/4600080**

## *Günstige Teile für VW und Audi*

Wer VW oder Audi fährt, findet im Stadtgut Berlin-Buch die passenden Ersatzteile, je nach Wunsch neu oder gebraucht. **Martin Gutzeit** und **Frank Burow** versichern: „Jedes Teil bei uns ist geprüft, herkunftssicher und mit Garantie. Dabei ist es oft bis zur Hälfte günstiger." Wer es zu weit nach Berlin-Buch hat, kann übers Internet bestellen. Da nicht jeder flink mit Schraubschlüssel und Wagenheber ist, bieten sie in ihrer Werkstatt einen günstigen Montage-Service.

Die beiden KFZ-Mechaniker bringen jeweils über 20 Jahre Berufserfahrung mit und arbeiten mit einem lizenzierten Vertriebspartner der Automarken zusammen. Sie restaurieren außerdem Autos, Motorräder oder Boote.

**GB Fahrzeugteile GbR • Alt Buch 45-51 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/54460636 • www.gb-fahrzeugteile.de • Besuch nach telefonischer Absprache**

# Familien stärken und unterstützen

***Wenn Eltern mit schwierigen Lebenssituationen nicht zurecht kommen, sollen Kinder nicht darunter leiden müssen.***

Der Kindeswohl-Berlin e.V. hat große Erfahrungen, Familien und Kindern zur Seite zu stehen, um Probleme gemeinsam zu bewältigen.

Der Hauptschwerpunkt des Vereins ist die Betreuung von Kindern und Jugendlichen, die dauerhaft oder zeitweise nicht in ihrer Familie leben können. Dafür gibt es stationäre und teilstationäre Möglichkeiten, die durch ambulante Vor- und Nachsorge ergänzt werden.

So hat der Verein 2011 ein neues Projekt ins Leben gerufen, in dem Familien mit ihren Kindern in vom Träger angemieteten Wohnraum leben und intensiv durch Sozialarbeiter betreut und begleitet werden. Das Hauptziel ist dabei die Verselbstständigung der Familie. Das Mutter/Vater-Kind Angebot von Kindeswohl-Berlin e.V. gibt Eltern die Chance, gemeinsam mit ihren Kindern zu leben, zu erlernen, mit ihnen altersgerecht umzugehen und eine gute Beziehung und Bindung zu gestalten.

Singen, Tanzen und Musik machen immer Spaß.

Im Nähkurs entstehen Handytaschen oder Kuschelkissen.

Der sehr engagierte Verein mit der Vorstandsvorsitzenden **Susanne Ferjani** will durch sinnvolle Freizeitbeschäftigung Lebensfertigkeiten vermitteln. Sport hat einen wichtigen Stellenwert. Die Palette geht von Leichtathletik bis zu Wintersport. Bei Tanz, Musik, Nähen oder Malen haben alle viel Spaß und können die eigene Kreativität entwickeln. „Die Kinder und Jugendlichen erkennen hier, wo ihre Stärken und Fähigkeiten liegen, können diese weiterentwickeln und für ihren weiteren Lebensweg nutzen", erklären die beiden Geschäftsführerinnen **Vera Kluge** und **Dr. Roswitha Korduan**.

**Kindeswohl-Berlin e.V.**
**Groscurthstr. 6 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/91 20 29 60**
**Fax 030/91 20 29 629**
**www.kindeswohl-berlin.de**

Vera Kluge und Dr. Roswitha Korduan setzen sich gezielt für Familien ein.

# Mit Frau und Töchtern rund um die Welt

*Notfalls schafft er es spielend, aus einer Mücke einen Elefanten zu machen. Mit seiner Kamera fängt er kleinste Details ein, die man später in imposanten Bildern auf der großen Leinwand „elefantengroß" bewundern kann.*

**Thomas Mücke** ist ein Multi-Talent. Der Bucher wollte Rennfahrer werden und war mit gerade 18 Jahren jüngster Lizenz-Rallyefahrer der DDR. Die Eltern aber wollten ihn in einem „seriösen" Beruf sehen, sein Vater war in der Führungsposition eines der größten DDR-Kombinate. So landete Thomas Mücke als stimmgewaltiger Opernsänger und Musical-Interpret am Theater, zum weiteren Entsetzen der Familie.

## Mücke mit den Muggen

Er war im Stadttheater Görlitz, hatte Engagements in Neustrelitz und im Musicalstudio Berlin. „Muggen", also gut bezahlte Nebenbeschäftigungen, halfen, die Gage auf-

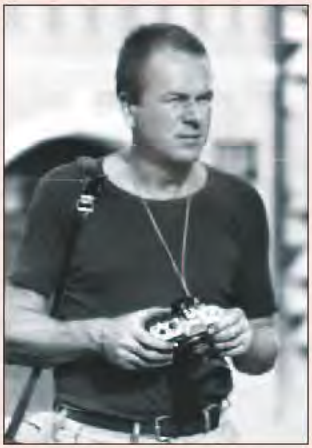
■ Nina und Thomas Mücke kommen mit einem zentnerschweren Koffer voller Dias und verzaubern Menschen in ganz Deutschland.

Schwer beladen geht es mit der Familie rund um die Welt.

zubessern. Er war Synchronsprecher beim Fernsehen und übersetzte Filmrezensionen aus dem Ungarischen. In dieses Land hatte er sich als Jugendlicher verliebt. Er studierte deshalb an der Humboldt Universität Ungarisch und Geschichte und schloss mit Auszeichnung als Übersetzer ab. Heute ist dieses Land seine zweite Heimat, mit einem Häuschen am Velencer See unweit von Budapest, wo Tochter **Léna** zur Welt kam. „In Ungarn auf dem Dorf sieht vieles furchtbar wackelig und improvisiert aus, aber es funktioniert, oft besser als im normierten Deutschland", ist sich Thomas Mücke mit Ehefrau **Nina** einig, die seit fast 30 Jahren immer mit dabei ist.

## 50 Mal um die Welt

Doch den durchsetzungsfreudigen und abenteuerlustigen Widder hält es niemals lange an einem Ort. Der Bucher ist deutschlandweit ein Begriff und füllt von Ost bis West, von Süd bis Nord Kurhäuser, Stadthallen und Theater. Und das mit einem Medium, das für viele als „überholt" gilt. Denn das Ehepaar Mücke ▶



Mit einer Tour durchs bunte Ungarn fing die Foto-Sucht an.

## Karriere mit Kamera

Thomas Mücke machte im Stadttheater Görlitz Karriere.

Ehefrau Nina und die Töchter Léna und Anna sind meist dabei.

Um hohe Qualität in seinen Diashows zu erreichen, setzt Thomas Mücke aufwändige Mittelformat-Technik ein.

ist mit zentnerschweren Taschen mit Mittelformat-Dias unterwegs. Darauf präsentieren sie Impressionen ihrer Reisen, die sie große Teile von Europa und das angrenzende Asien kennen lernen ließen. Nach eigenen Angaben sind sie 50 mal um die Welt gereist. Sie haben zwei Millionen Kilometer ohne Blessuren oder Fahrzeugschaden zurück gelegt. Gerade sind sie vom geheimnisumwitterten Baikalsee zurück gekommen. Sie kennen Sibirien, das Dongebiet, den Reiz der Wolga, und sie lieben die russische Seele: „Wir wurden dort immer herzlich aufgenommen, gerade als Deutsche. Selbst da, wo der Krieg am verheerendsten gewütet hat, im früheren Stalingrad und heutigen Wolgograd, haben uns die Menschen freudig empfangen", so der Troubadour. Südeuropa fasziniert sie weniger. „Spanien war das einzige Land, wo man mich berauben wollte. Ein Motorrad-Dieb in Madrid versuchte, mir die Kameratasche zu entreißen, allerdings vergeblich!"

## Mit Wut bei Rollei

Der singende Globetrotter hat seine Fotokarriere mit einer Perfekta begonnen, einer Box, an der es kaum Einstellmöglichkeiten gab. Als Wandersmann in Ungarn hatte er seinen ersten Auftritt im Kulturhaus von Treptow. Seine Idee, die Diaschau mit passenden selbst vorgetragenen Liedern zu begleiten, schlug schnell ein. Die „Bunte Welle", eine beliebte Vormittagssendung vom Ost-„Berliner Rundfunk", griff das Thema auf. Bald war der flotte Fotofreund in der ganzen DDR gefragt. Das handliche Kleinbild tauschte er gegen das Mittelformat. „Ich stieg auf die Pentacon Six um. Von diesem Gerät hatte ich immer sechs Stück im Gepäck, um zumindest zwei in Funktion zu haben", erinnert er sich. Mit der Wende war endlich der Zugriff auf „West-Technik" frei. Eine Rollei sollte es sein. Als diese sich aber als ebenfalls fehlerbehaftet erwies, platzte dem Bucher der Kragen. Er trat mit viel Wut im Bauch im Hauptquartier des einst weltberühmten Kameraherstellers auf und hinterließ konsternierte Manager, die ihm Spitzen-Technik versprachen.

## Familie immer mit dabei

Durch die Bindung an das Weltunternehmer wurde Thomas Mücke zum Begriff für Fotofreunde in vielen Ländern. Wenn Mückes vom Eigenheim in Berlin-Buch mit dem Campingbus in ferne Länder starten, dann ist das meist ein Familienunternehmen: „Wir sind stets so gefahren, dass unsere beiden Töchter mit dabei sein konnten", verblüfft Nina Mücke. Für Léna, 12, gilt das noch heute. Anna, 25, lebt mittlerweile größtenteils in der Schweiz, wo sie Medizin studiert. Zu viert oftmals über Wochen auf sich alleine gestellt, im Kampf mit festgefahrenem Wagen, unfreundlichen Raubtieren, Hitze und Kälte, das stellt Menschen auf eine Bewährungsprobe, wie sie der normale Alltag nicht erfordert. „Man lernt zusammen zu halten, wir sind uns niemals auf die Nerven gegangen, wenn wir unterwegs sind!" Familie Mücke ist da wohl ein echter Ausnahmefall.

## Wohin als nächstes?

Man mag es kaum glauben, in unserer Zeit der digitalen Technik und der unzähligen Fernseh-Sender, der riesigen Kinos mit der ausgeklügelten Tontechnik, sind Nina und Thomas Mücke mit ihren Dia-Schauen unvermindert gefragt. „Wir haben an die 270 Veranstaltungen im Jahr", zeigt der prall-gefüllte Termin-Kalender. Auf jeder Schau werden etwa 600 Dias vorgeführt. Die Begleitmusik kommt vom Band, doch die Arien, Volkslieder, Chansons steuert Thomas Mücke live bei. Dennoch haben sie eine Sorge: „Wir haben so viele Länder bereist, dass sich immer mehr die Frage stellt, wo es als nächstes hingehen soll. Ich würde gerne mal Deutschland von der Küste bis zu den Alpen vorstellen, denn dieses Land ist so vielseitig und facettenreich wie kaum ein anderes. Allerdings befürchte ich, das ich damit keine Säle füllen kann, die Menschen wollen den Reiz des Exotischen."

**Infos: www.dia-ton-show.de**
**Tel. 0 30/9 41 68 45**

# Wohnungsbaugenossenschaft Wilhelmsruh eG

## Ihr Zuhause in einer starken Gemeinschaft

Internationales Jahr der Genossenschaften 2012
Wir bauen eine bessere Welt!

**Rund ums Wohnen in Pankow – bei uns in Buch, Niederschönhausen und Wilhelmsruh.**

**Die Wohnungsbaugenossenschaft bietet gut geschnittene, komfortable Wohnungen in gepflegten Häusern, mit netter Nachbarschaft und zu exzellenten finanziellen Bedingungen. Alle Vorzüge eben, die eine Wohnung zu einem schönen, bezahlbaren Zuhause machen.**

**Geschäftsstelle:**
Wackenbergstraße 92
13156 Berlin
Tel. 0 30/9 16 79 31
Sprechzeiten:
Di. 9-12 u. 13-17 Uhr

**Vor Ort in Buch:**
Franz Schmidt Str. 22
13125 Berlin
Öffnungszeiten:
Do. 13-18 Uhr

**Internet:**
www.wbg-wilhelmsruh.de

**E-Mail:**
info@wbg-wilhelmsruh.de

# MODERN & SICHER wohnen seit mehr als 50 Jahren

- gut ausgestattete Wohnungen für alle Altersgruppen
- in stabilen Kiezen in grüner Umgebung
- individuelle Grundrissanpassung
- Hausmeister vor Ort

Nutzen Sie die Vorteile des genossenschaftlichen Wohnens – wir freuen uns auf Sie.

**Geschäftsstelle** **Tel. 030 477006-0**
**Arkonastraße 45 - 49**
**13189 Berlin-Pankow**

**Service-Center Buch** **Tel. 030 94396874**
**Groscurthstraße 2**
**13125 Berlin-Buch**

**Info-Hotline: 030 477006-21**
**Mo. - Fr. 8 - 18 Uhr • www.ewg-pankow.de**

EWG Erste Wohnungsgenossenschaft Berlin-Pankow eG



## Vertrauensvoll und zuverlässig...

..... so sind „Rücker's Haushaltsdienste"! Neben der professionellen Fenster- und Wintergartenreinigung zählt auch die regelmäßige Haushaltsreinigung zu den Tätigkeitsschwerpunkten von Firmeninhaber **Marcel Rücker** und seinen fleißigen Haushaltsdamen sowie seinen versierten Fensterputzern. Ob im Barnim, in Berlin oder OHV – ein Anruf genügt und Marcel Rücker besichtigt das entsprechende Objekt – egal ob Einfamilienhaus oder Büro. Er berät kompetent und erstellt kostenfrei ein verbindliches Festpreisangebot. Montags bis samstags in der Zeit zwischen 8 Uhr und 18 Uhr kommt er nach Terminabsprache gern vor Ort.

**Haushaltsdienste Rücker**
**Fenster- & Haushaltsreinigung Marcel Rücker**
**Klosterfelder Hauptstraße 67**
**16348 Wandlitz OT Klosterfelde**
**Tel. 0172/7902411**
**www.fensterputzer-ruecker.de**



## Pfiffig Energie einsparen

Recycling kann Energie einsparen. Die beste Wärmedämmung unterm Haus besteht aus Schaum-Glas-Schotter. **Bärbel Kühn** und **Thomas Kühn** setzen auf diesen innovativen Baustoff wegen seiner hervorragenden Eigenschaften und Energiebilanz. Das poröse Material hält Wärmeverluste bei Hausfundamente dauerhaft niedrig. Für die beiden Diplom-Bauingenieure stehen Eigenheime mit gutem Preis-Leistungsverhältnis im Mittelpunkt. Sie planen und errichten Ein- und Mehrfamilienhäuser nach individueller Maßgabe und bieten diese wenn gewünscht samt Grundstück schlüsselfertig an. Die DEPRO WohnWert GmbH setzt dabei stets auf bewährte traditionelle Ziegelbauweise und arbeitet mit Handwerkern aus der Region. Damit kommt man zu seinem Traumhaus mit hoher Qualität, die man sich leisten kann.

**DEPRO WohnWert GmbH**
**Amselstraße 10A • 13125 Berlin OT Karow**
**Tel. 030/94633682 • www.depro-online.de**

# Der Mann für alle Fälle

***Bei einem Umzug hat man viel um die Ohren. Die alte Wohnung ist renoviert abzugeben, die neue gemütlich einzurichten.***

**Heiko Weilandt** hilft hier von A-Z komplett. Er kümmert sich mit seiner Firma „Kümmermann" aber um noch vieles mehr. So kommt er seit 20 Jahren, um alle anfallenden Arbeiten in Haushalt, Garten und Büro wie sägen, bohren, aufbauen, umräumen und sogar verlegen zu erledigen.

Oft gefragt ist „Kümmermann" für Malern, Entrümplungshilfe, beim Aufstellen von Carports, bei Aus- und Umbau im und am Haus, Tischlern, Elektroarbeiten oder Sanitär.

Alles ist hier in besten Händen und wird durch Zusammenarbeit mit bewährten Handwerkern unterschiedlicher Gewerke als praktischer Komplett-Service schnell, zuverlässig und bezahlbar erledigt. Das Thema Beratung wir dabei ganz groß geschrieben.

Die Firma übernimmt auch den kompletten Hauswartservice. Die Mitarbeiter sorgen gerne für Sauberkeit, egal ob in Innenräumen, dem Hausflur oder in Außenanlagen. Sie kümmern sich mit viel Liebe um die Anlage und Pflege von Gärten.

Der eigene Pool ist ein Blickfang, der jeden Tag die ganz private Erholung ermöglicht. Die Firma Kümmermann hat sich darauf spezialisiert, Schwimmbecken in fast allen Größen und Formen aufzustellen. Sie hat außerdem viel Erfahrung mit der Sanierung von Pools. Weilandt übergibt komplett, nur den Sprung ins Wasser muss man selbst erledigen! Die Zusammenarbeit mit Firmen aus der Region ermöglicht attraktive Konditionen und nur einen Ansprechpartner. Im Ladengeschäft in Blumberg finden sich Infrarotkabinen und Saunen sowie Chemikalien, Pflegemittel und Zubehör für Pools.

Wer ein so vielfältiges Wissen hat, sollte andere daran teilhaben lassen. So tritt unser „Kümmermann" regelmäßig im Radio auf, um Höreranfragen zu beantworten und zu helfen.

Das Unternehmen unterstützt den Kinder und Jugendsport und ist Sponsor des 1. FC Union, wo Heiko Weilandt als Spielerbetreuer für die optimale Unterbringung und die Betreuung der Stars des Vereins zuständig ist.

**Kümmermann**
**Hauswartdienste**
**und Poolbau GmbH**
**Gf. Heiko Weilandt**
**Krummenseer Chaussee 27**
**16356 Seefeld/Löhme**
**Tel. 03 33 94/5 68 01**
**Tel. 01 72/3 81 50 13**
**www.kuemmermann.de**

Heiko Weilandt sorgt für günstige Pools, damit man jeden Tag seine private Wohlfühloase genießen kann.

# Zentnerschwere Gewichte als faszinierende Windspiele

■ Dreiklang im Miniformat: Das Windspiel wird im Endeffekt über sechs Meter hoch sein und auf einem Schulhof in Schwedt stehen.

■ Ingolf Eschenbach macht aus grobem Metall filigrane Kunst. Diese Rose entstand aus einem Metallstab.

*Gewicht ist ein Problem, das viele bewegt. Man kann es kaum verbergen, da helfen meist keine noch so angepriesenen Wundermittel.* Die Lösung kommt aus Berlin-Buch. Dort hat sich ein Schmied zum Ziel gesetzt, massiges Metall selbst in meterhohen Kunstwerken ungemein filigran erscheinen zu lassen. **Ingolf Eschenbach** kreiert aus dem schwerem Metall Skulpturen, die sich bereits von einem leisen Windhauch wie Blätter auf Bäumen in Bewegung versetzen lassen.

■ In seiner Schmiede bringt er jedes Metall zum Schmelzen.

## Internationale Anerkennung

Das bringt ihm viel Aufmerksamkeit und Anerkennung. So stehen Werke des 46-Jährigen ebenso in Holland wie in Österreich. Während viele Künstler klagen, dass ihnen in der Heimat die Anerkennung versagt bleibt, kann Ingolf Eschenbach nicht klagen. Gerade soeben wurde er beim Brandenburger Bildhauerwettbewerb vom Landkreis Uckermark mit dem

ersten Preis ausgezeichnet. Zu der Ehre kam, was keineswegs selbstverständlich ist, zugleich der Auftrag: Die Skulptur „Dreiklang" mit beachtlichen 6,20 Meter Höhe soll schon bald einen Schulhof in Schwedt zieren.

„Mir ging es darum, den Dreiklang von Kopf, Herz und Verstand, der ja zum Lernen wichtig ist, auszudrücken. Die durch den Wind bewegten Metallstäbe deuten an, dass es dabei auf- und abwärts gehen kann, je nach der Kraft, die hier vom Wind kommt."

## Filigran und dennoch schwer

Das Modell, das er in seinem Atelier im Künstlerhof zeigt, ist durchaus beeindruckend. Man kann es sich gut als Kunstwerk in einer Galerie vorstellen. „Die eigentliche Skulptur wird zehnmal größer!" Das Modell wirkt, ganz Eschenbach, zierlich und filigran. Es sieht so aus, als könnte man es mit einem Finger hochhalten. Natürlich vergebens, bereits diese Miniaturausführung bringt etliche Pfunde auf die Waage. Wieder ein Beweis dafür, dass dieser Mann das fast unmögliche vollbringt, nämlich schwere Massen in bezaubernde Anmut zu verwandeln.

## Heiße Leidenschaft

Ingolf Eschenbach kam zur Schmiedekunst, weil er vom Feuer, von der Möglichkeit, Eisen erglühen zu lassen und dann zu formen, fasziniert ist. Während andere dafür erst mal lange Jahre studieren, wollte sich der Berliner seiner heißen Leidenschaft über eine solide Handwerks-Ausbildung nähern und zunächst „richtig" schweißen lernen. So begann er mit 16 Jahren eine Lehre als Heizungsinstallateur. Das erwies sich als gutes Fundament, denn dadurch gelang es ihm in der Akademie der Wissenschaften als unverzichtbarer Haustechniker an seiner Kreativität zu feilen und seinen Traum von der eigenen Kunst zu träumen.

## „Lehre" beim Schmiede-Papst

Sein Traum war, bei **Achim Kühn** unterzukommen.

Der Berliner Metallbildhauer, Kunstschmied, Restaurator, Architekt und Fotograf ist eine Ikone auf diesem Gebiet. Der hoch-angesehene „Schmiede-Papst" hatte Ausstellungen in der ganzen Welt, kann auf über 60 Werke im öffentlichen Raum, darunter allein sieben Brunnen in Berlin, verweisen. Doch was sollte der berühmte Meister mit einem Rohrleger, der sich in den Kopf gesetzt hatte, Künstler zu werden? Manchmal kann der erste Eindruck täuschen. Oder ist es einfach so, dass sich Beharrlichkeit durchsetzt? „Im vierten Anlauf nahm er mich schließlich", erinnert sich Ingolf Eschenbach zurück. „In dieser Zeit konnte ich mich an vielen Ausstellungen beteiligen und eine ganze Reihe von Preisen gewinnen", erinnert sich Ingolf Eschenbach.

Trotz der Erfolge trieb den Berliner weiterhin ein ungemeiner Wissensdrang.

Dabei standen ihm viele Türen offen. Er kann heute auf eine schon fast rekordverdächtige Anzahl an Stipendien zurückblicken, die ihn in viele Städte brachte. So beschäftigte er sich in Venedig am Europäischen Zentrum für Denkmalschutz mit dem Thema Restaurierung. Er wurde von der Carl-Duisburg-Gesellschaft und der Heinrich-Böll-Stiftung gefördert, kann auf ein Hochbegabten-Stipendium verweisen, studierte an der Kunsthochschule in Berlin-Weißensee Design. Gleichzeitig war er als Tutor Leiter der Schweißwerkstatt und hatte Lehraufträge. Heute ist er geschätzter Juror bei Metallkunstausstellungen wie dem „Hefaiston" auf Burg Helfstyn, der weltweit größten „Schmiede-Schau".

Eine weitere Prägung sieht er in einem halbjährigen Aufenthalt als Entwicklungshelfer in der Region Kalkutta in Indien.

## Schweres leicht gemacht

Die überlebensgroßen Skulpturen von Ingolf Eschenbach zeigen spektakulär, dass der Künstler es versteht, schweres leicht zu machen. Dass ihm das ein echtes Herzensanliegen ist, zeigen ebenso filigrane Arbeiten wie beispielsweise eine Rose. Das Besondere daran ist, dass Ingolf Eschenbach es schafft, aus einem groben Eisenstück liebevoll Blüten und Blätter herauszuarbeiten. „Dabei ist nichts angeschweißt, alles entstand aus dem Werkstück", verblüfft er. Leider ist seine Kunst, Masse leicht und graziös erscheinen zu lassen, auf Metalle begrenzt. Mancher wüsste so eine Verschönerung sicher persönlich zu schätzen!

**Infos:**
**Tel. 01 77/2 30 81 60**

# So macht Kochen täglich Spaß

*Einbauküchen sind Mittelpunkt für die ganze Familie und der zentrale Ort für Genießer. Wichtig ist, dass sie lange Zeit Freude bereiten.*

Das Team des Familienbetriebs Korbicki vor „brandneuer" Küche.

Das Küchenstudio Korbicki präsentiert auf einer Ausstellungsfläche von 180 Quadratmetern Küchen in unterschiedlichsten Varianten sowie Elektrogeräte. Neben klassischen Linien werden im laufenden Wechsel neue Trends vorgestellt.

Hat man sich für eine Variante entschieden, dann wird die Wunsch-Küche per Computer exakt in den vorgesehenen Raum eingeplant. Besonderheiten wie Lichteinfall und individuelle Lebensgewohnheiten spielen dabei eine wichtige Rolle.

Die Küchenprofis bieten einen zuverlässigen Service von der Auslieferung und perfekten Montage bis zum freundlichen Kundendienst.

**Elektro-Hausgeräte & Einbauküchen**
**Korbicki und Söhne GmbH**
**Zillertaler Straße 9**
**16341 Panketal OT Schwanebeck**
**Tel. 0 30/9 44 46 05**
**E-Mail: neue.kueche@korbicki.de**
**Mo.-Fr. 10-18 Uhr und nach Vereinbarung**

## Erdwärme spart Heizkosten

Wer es wohlig warm haben möchte und dennoch die Haushaltskasse schonen will, setzt gern auf Erdwärme. Der Fachbetrieb von **Antje Spintig** und **Michael Spintig** sorgt für die notwendigen Bohrungen mit der richtigen Technik. Damit sind Trocken- und Spülbohrungen in fünf Metern ebenso wie Erdwärmebohrungen mit bis zu 100 Metern Tiefe möglich. Die Gartenbrunnen der Ahrensfelder Brunnenbauer helfen, Wasserkosten zu sparen. Die Profis der BHS Sommer GmbH sind ebenso mit Sanitärarbeiten aller Art, Heizungsanlagen einschließlich Reparaturen und -wartungen sowie Rohrverlegungen vertraut. Das Traditionsunternehmen verfügt über mittlerweile 34 Jahre Brunnenbau-Erfahrung.

**BHS Sommer GmbH**
**Dorfstraße 58 • 16356 Ahrensfelde**
**Tel. 0 30/9 32 80 12 • Fax 0 30/9 33 89 86**
**www.brunnenbau-sommer.de**

## Häuser und Grundstücke

Wer ein eigenes Haus besitzt, lebt sicherer. **Heiko Deutschmann** kennt sich mit Grundstücken in der Region besonders gut aus. Der diplomierte Immobilienfachmann verfügt dabei über langjährige Erfahrungen. „Die Lage ist stets das entscheidende Kriterium, egal, ob es sich um Eigenheim, Wochenenddatsche, Bauernhof oder Betriebsgelände handelt", gibt er als Tipp. „Der Berliner Norden und der Barnim sind durch die gute Infrastruktur sehr attraktiv." Heiko Deutschmann setzt gerne seine Bankerfahrungen ein, um bei Baufinanzierung und Umschuldung behilflich zu sein. Er erstellt außerdem Wertgutachten und Energiepässe. Ganz neu hat er sich bei der Europäischen Immobilien-Akademie für kompetente Hausverwaltung qualifiziert.

**Deutschmann-Immobilien**
**IVD Immobilien, Finanzierungen, Gutachten**
**Büttenstraße 12 • 16321 Bernau**
**Tel. 0 33 38/70 54 90 • Fax 0 33 38/37 21 41**
**www.deutschmann-immobilien.com**

HOWOGE

...MEHR ALS GEWOHNT

# Buch vital

## Die HOWOGE bringt Schwung in den Stadtteil.

Die HOWOGE gehört zu den größten Wohnungsunternehmen Berlins. Sie bietet insgesamt ca. 51.000 Wohnungen in den Stadtteilen Lichtenberg, Hohenschönhausen, Friedrichsfelde, Karlshorst, Malchow, Weißensee, Adlershof und Johannisthal – und seit 2009 auch in Buch.

Bis 2013 wird die HOWOGE ca. 2.300 Wohnungen in Buch nach energetischen Standards sanieren und so die Wohnqualität deutlich erhöhen. Die Neugestaltung der Häuserfassaden und der Grünanlagen wird den Wohnort schöner machen.
Die HOWOGE kümmert sich auch um ein lebendiges Kiezleben. Sie unterstützt Bucher Initiativen und Vereine, die sich für ein gutes Miteinander engagieren.

**HOWOGE Wohnungsbaugesellschaft mbH**
**Servicebüro Buch**
Walter-Friedrich-Straße 10, 13125 Berlin
Tel: (030) 54 64 48 00, E-Mail: kuzfe@howoge.de
Öffnungszeiten: Mo – Do 8 – 19 Uhr, Fr 8 – 17 Uhr

**www.howoge.de**

# Wilde Rinder und Pferde hautnah

*In Berlin-Buch kann man neuerdings auf Safari gehen, aber Vorsicht: Nicht jedes kuschelig-aussehende Tier eignet sich zum Anfassen!*

Während man Safari-Parks meistens nur mit gesicherten Autos erleben darf, kann man in Berlin-Buch ganz normal durch die Wälder auf den eigenen zwei Beinen wandern. Sogar den Hund darf man mitbringen, allerdings sollte der nicht gerade Lust auf saftige Steaks haben. Denn in den Wäldern von Berlin nördlichstem Stadtteil verblüffen seit Herbst 2011 freilaufende Rinder die Besucher. Oftmals stehen sie direkt an der Straße – was viele Autofahrer zu einem verblüfften Halt veranlasst.

## 200 Tiere auf 850 Hektar

Insgesamt 140 schottische Hochlandrinder und an die 60 Konik-Pferde grasen hier einträchtig vor sich hin und versuchen, sich mit dem eisigen Berliner Winter zu arrangieren. „Das ist ein einmaliges Experiment, um den Wald wieder zu naturieren", beschreibt **Olaf Zeuschner** die Idee. In seinem Gebiet liegt der größte Teil der insgesamt 850 Quadratmeter Fläche.

Getragen wird das Projekt vom „Förderverein Naturpark Barnim e.V." in Wandlitz. Die finanziellen Mittel kommen größten teils vom Bundesamt für Naturschutz.

## Alte Waldweide ganz neu

„Früher gab es keine Trennung von Forst- und Landwirtschaft. Die Herden lebten ganz normal im Wald und wurden durch Hirten betreut. Im 18. Jahrhundert gab es einen großen Hunger nach Energie durch die beginnende Industrialisierung. Holz wurde immens wichtig. Mit Waldgesetzen wollte man erreichen, dass die Holzproduktion in die Höhe getrieben wird", blickt Olaf Zeuschner zurück in frühere Zeiten.

„Die Waldweide wurde abgeschafft und verboten, weil die Tiere natürlich nicht nur brav Gras zu sich nahmen, sondern gerade in jungen Bäumen begehrte Leckerbissen sahen."

## Die Kuh ist stärker

Nun knüpft man an auf den Rieselfeldern um Hobrechtsfelde wieder an diese gute alte Zeit an. Dazu wurden an die 60 Kilometer Elektrozaun gezogen, damit die Tiere nicht verloren gehen oder auf die Straße rennen. „Der Zaun wird aus dem Stromnetz gespeist, denn Akkus und Solarzellen bekomen gerne Füße", weiß Zeuschner. Es gibt eine ganze Reihe von

Auf insgesamt 850 Hektar Fläche tummeln sich nun länderübergreifend Rinder und Pferde.

Olaf Zeuschner beobachtet seinen Wald ganz genau: Wenn die Tiere „Unfug" treiben, heißt es einzugreifen. Pferde und Rinder frei im Wald, das wundert manchen Passanten. Man kann das neue Naturerlebnis sogar kostenlos genießen, es gibt dafür viele Wanderwege in dem 850 Hektar großen Areal.

Eingängen, von wo aus man als Spaziergänger den „Wildpark" persönlich genießen kann. „Man sollte sich aber darüber im Klaren sein, dass Rinder im Zweifelsfall die Stärkeren sind. Wenn ein Tier im Weg steht, ist empfehlenswert, als Mensch einen Bogen zu machen anstatt zu versuchen, das Rind von einer anderen Route zu überzeugen", so der Tipp des Försters.

„Insbesondere sollte man sich nicht mit Mutterkühen anlegen, die natürlich ihren Nachwuchs beschützen wollen."

Allerdings sind die schottischen Hochlandrinder eine alte friedliche Rasse, so dass man kein Problem mit dem „roten Tuch" haben dürfte!

## Füttern verboten

Mittlerweile haben schon mehr Menschen Freundschaft mit den Tieren geschlossen, als dem Waldmann recht ist: „Ich sehe immer wieder, dass gerade die Konik-Ponys gefüttert werden. Das ist aber jetzt im Winter sehr schädlich. Die Tiere passen sich der kalten Situation an, indem sie den Stoffwechsel herunterfahren. Wenn sie gefüttert werden, ändert sich das. Da sie aber im Endeffekt weniger Futter als im Sommer finden, kann dies den Tieren schaden."

## 2000 Jahre zurück?

Mit der Waldweide möchte man die Zeit um 2000 Jahre zurück drehen. „Es gibt kein Wissen mehr über Waldweide. Ich denke, dass dadurch ein neuer Kreislauf der Natur entsteht, der uns eine höhere Artenvielfalt beschert", hofft Olaf Zeuschner. Besonders skeptisch ist er, ob es eine gute Idee war, hier Pferde einzusetzen: „Die könnten wesentlich stärkere Verbissschäden an den Bäumen verursachen als Rinder."

Verantwortlich für die Tiere ist eine Agrargenossenschaft. Ob deren Mitarbeiter nun täglich mit dem Melkschemel durch den Wald streifen, um die Tiere einzufangen und Milch zu gewinnen? „Das glaube ich weniger. Die wirtschaftliche Nutzung besteht eher darin, dass die Kälber verkauft werden. Ob das Fleisch wegen der Rieselfelder kontaminiert ist, müssen erst Untersuchungen ergeben."

## Wald auf Wanderschaft

Erst mal ist der ungewöhnliche Versuch auf vier Jahre begrenzt. „Wir sehen jeden Tag prüfend, was passiert und sind immer bereit, in diesem oder jenem Punkt die Weichen zu verändern", beschreibt Olaf Zeuschner, wie spannend für die Fachwelt ist, was auf den Rieselfeldern rund um Berlin-Buch geschieht. Eines ist schon jetzt klar: „Wenn man den Wald den Tieren überlässt, so werden wir erleben, das er wie früher beginnt zu wandern. An den Stellen wo er bevorzugt abgefressen wird, macht er Gräsern Platz um sich dann auf weniger fruchtbaren Böden auszudehnen. Ob die Leute das schätzen, wenn in unserer unruhigen Zeit nun auch noch der Wald zu wandern anfängt?"

**Infos:**
**www.naturimbarnim.de**
**Olaf Zeuschner**
**Tel. 030/9495600**

# Bastelartikel und Schulbedarf

*Das Schreibwarenfachgeschäft im Gewerbegebiet Alt Buch ist ein echter Geheimtipp.*

Gleich hinter der Einfahrt rechts findet sich bei **Olaf Kuhnert** ein ausgedehntes Sortiment.

Gerade die Kleinen kommen hier ganz groß heraus, denn der Chef ist gelernter Pädagoge mit der entsprechenden Berufserfahrung. Deshalb weiß er, was im Unterricht benötigt wird und bietet mit seinem Abholager für Schulbedarf genau das, was die Lehrer fordern. Zum Schulanfang stellt er termin- und stückgerechte Angebote für die jeweiligen Klassen zusammen. „Das nimmt den Lehrern und Eltern viel Stress ab", begründet Olaf Kuhnert.

Als besonderer Service wird das Einschlagen von Schulbüchern angeboten. Dafür liegen etwa 30 Umschlaggrößen bereit. Das Geschäft bietet außerdem eine große Auswahl an Bastelartikeln. Für Schulen, Kitas und sonstige Einrichtungen gibt es einen Lieferservice.

Olaf Kuhnert bietet exakt das Schulmaterial, das die Lehrer fordern und ein breites Sortiment an Bastelartikeln.

**Olaf Kuhnert**
**Bastelartikel & Schulbedarf**
**Schwanebecker Chaussee 5-9**
**13125 Berlin**
**Tel 030/975 54 60**
**Tel. 0170/5 27 06 36**
**www.o-kuhnert.de**
**Mo.-Fr. 15-18 Uhr**

## Rechtlich gut beraten

Den Rechtsanwältinnen **Karin Gruß** und **Sybille Lukas** ist es ein echtes Anliegen, Menschen in schwierigen Situationen mit juristischem Rat und der Vertretung vor den Gerichten und Instanzen zu helfen. Dabei können sie auf einen reichen Erfahrungsschatz zurückgreifen, denn die Kanzlei besteht bereits seit 1991.

Das Anwaltsbüro befindet sich direkt gegenüber dem S-Bahnhof Berlin-Buch. Karin Gruß hat als Tätigkeitsschwerpunkte das Familien-, Miet- und Baurecht, Sybille Lukas hat sich auf Arbeitsrecht, Verkehrs- und Strafrecht spezialisiert.

Karin Gruß ist außerdem Mediatorin. Die Mediation ist eine Methode, die die außergerichtliche Art der Streitbeilegung ermöglichen kann.

**Rechtsanwältinnen Karin Gruß und Sybille Lukas**
**Wiltbergstraße 34 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/9 41 50 33 • Fax 030/9 41 50 34**
**www.anwaltsbuero-gruss.de**

## Buchhaltung und Lohnsteuerhilfe

Keiner mag sie, jeder muss sie machen. Die Rede ist von der Buchhaltung. Die Lösung ist das Büro von Diplom-Betriebswirtin **Gabriela Besecke**. Sie erledigt mit ihrem Team die gesamte Buchhaltung und befreiten Betriebe und Freiberufler von den ungeliebten Papierbergen und von den monatlichen Lohnabrechnungen. In Zusammenarbeit mit einer Steuerkanzlei erhalten die Mandaten auf Wunsch steuerliche Beratung sowie die Erstellung der jährlichen Steuererklärungen. Sehr gefragt sind die Existenzgründer-Seminare. Außerdem fungiert das Büro als Beratungsstelle eines Lohnsteuerhilfevereins und erstellt zu sozial-gestaffelten Tarifen die Einkommensteuererklärung bei Einkünften aus nichtselbsständiger Tätigkeit.

**BFBB Buchführung für Berlin/Brandenburg**
**Alt Buch 45 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/91 14 67 78 • Fax 030/91 14 67 80**
**www.bfbb24.de**

# Recht und Steuern aus einer Hand

*Steuerliche und rechtliche Fragen hängen stets eng zusammen. Deshalb ist es von großem Vorteil, wenn beide Aspekte unter einem Dach berücksichtigt werden.* Steuerberater **Gerald Nitsch** arbeitet eng mit Rechtsanwälten verschiedener Spezialgebiete und Notaren zusammen, um seinen Mandanten Zeit und Wege zu ersparen. Unterstützt wird er von einem Team von Steuerfachwirten, Steuerfachangestellten und Finanzbuchhaltern, das über jahrelange Erfahrung bei der Erstellung von Steuererklärungen, Bilanzen, Gewinnermittlungen sowie bei der Finanz- und Lohnbuchhaltung verfügt. Neben den klassischen Feldern der Steuerberatung widmet sich Steuerberater Gerald Nitsch betriebswirtschaftlichen Fragen.

Das kompetente Steuerberater-Team um Gerald Nitsch bietet einen Service, der rechtliche Fragen mit einbezieht.

Viel Erfahrung hat er in der Begleitung von Existenzgründern und darin, insolvenzgefährdete Betriebe in stabile Liquiditäts- und Ertragsverhältnisse zu führen. Das Auf und Ab des Steuerrechts und die gängigen Urteile dazu sind ihm durch 19 Jahre Beratungstätigkeit vertraut. Neben seinem Stammsitz in Bergfelde steht der versierte Steuerberater seinen Mandanten zusätzlich in Panketal zur Seite.

**Nitsch Steuerberatungsges. mbH**
**Birkholzer Straße 92**
**16341 Panketal OT Schwanebeck**
**Tel. 030/91 20 53 38**
**Fax 030/96 24 88 58**
**www.nitsch-steuerberatung.com**
**Mail: info@nitsch-steuerberatung.com**

## Zuverlässig fahren und lagern

**Ralf Pierschke** bringt im Auftrag renommierter Firmen zuverlässig Küchengeräte und -möbel nach Hause. Sein Team transportiert flexibel zu jeder Tages- und Wochenzeit außerdem Möbel, Baustoffe oder wissenschaftliche Geräte. Dafür kann er sechs Kofferfahrzeuge und zwei Zwölf-Tonner nutzen. Der Standort auf dem ehemaligen „Wegner-Transporte"-Areal liegt ideal an drei Autobahnen. Bei 1000 Quadratmetern Lagerfläche findet sich für jeden ein Plätzchen, der was unterstellen möchte. Daneben gibt es 350 Quadratmeter Büroraum und Abstellmöglichkeiten auf den Freiflächen.

**Ralf Pierschke Transporte**
**Am Sandhaus 14 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/94796493 • Fax 030/94796496**

## Schädlingsbekämpfung von A-Z

Ameisen, Wespen oder Wühlmäuse können Haus- und Wohnungsbesitzer ganz schön in die Bredouille bringen. **Günther Sommer** ist IHK-geprüfter Schädlingsbekämpfer und Desinfektor. Er befreit nachhaltig von Plagegeistern aller Art. Er hat Erfahrung mit Flöhen und Bettwanzen, vertreibt Marder und Waschbären und beseitigt Schwarzschimmel, Keime und Bakterien. Sein TÜV-zertifizierter Fachbetrieb erfüllt höchste Qualitätsnormen. Er verwendet nur anerkannte Bekämpfungsmittel und ist in Privathaushalten und Gewerbebetrieben im Einsatz. Günter Sommer ist außerdem als Experte für chemisch-thermischen Holzschutz gefragt.

**ABS Schädlingsbekämpfung Günther Sommer**
**Johannesstraße 5**
**16341 Panketal OT Schwanebeck**
**Tel. 030/24720893 • Fax 030/24720894**
**www.abs-sommer.de**

# Riesen-Sortiment zu kleinen Preisen

*Jeden Tag neue tolle Angebote und Super-Mini-Preise für ein Riesen-Sortiment – das bietet „1000 kleine Dinge".*

An der Walter Friedrich Straße 1 findet sich ein Sortiment, wie man es früher vom guten alten Kaufhaus kannte. Auf 1 800 Quadratmetern sind über 7 000 Artikel vertreten. Kurzwaren, Trikotagen, Schuhe, Babybedarf, Dekorationsartikel, Spielwaren, Schreibwaren oder Sanitärbedarf für Haushalt und Bäder finden sich in vielen Varianten. Es gibt ein immenses Heimwerker-Sortiment. Dazu gehört Malerbedarf vom Pinsel bis zur Farbe ebenso wie Werkzeug, Schrauben oder Nägel. Man erhält Koffer, Taschen und Reisebedarf. Fahrradfahrer und Gartenfreunde werden ebenso fündig. Es gibt Gartengeräte aller Art, Sämereien, Blumenerde und Pflanztöpfe.

## Qualität zum kleinen Preis

Dazu kommt ein immer größer werdendes und wechselndes Sortiment an Lebensmitteln. Seit kurzem gibt es Bücher. Hier finden sich Beststeller ebenso wie repräsentative Bildbände, Reiseführer und Karten. Ein Geheimtipp ist das ungewöhnlich breite Sortiment an Glückwunschkarten für jeden Anlass zum unglaublich günstigen Einheitspreis von 25 Cent. Wer ein Geschenk sucht, ist hier genau richtig. Als weitere Besonderheit gibt es eine ganze Abteilung mit attraktiven Parfums und Kosmetikartikeln zum unschlagbaren Preis.

Pierre Schulz freut sich, mit dem Riesen-Sortiment täglich Freude machen zu können.

## 1000 kleine Dinge

■ Das Kaufhaus der kleinen Preise lädt mit unzähligen großen Überraschungen ein.

Stefanie Puckelwald (r.) stattet Reiselustige für den Urlaub aus.

## Täglich neue Angebote

Jeden Tag gibt es neue Aktionsartikel. Immer mal wieder reinschauen lohnt sich auch wegen ungewöhnlicher Artikel, die man sonst kaum bekommt.

Warum ist „1000 kleine Dinge" so günstig? Neben regulärer Ware gibt es hier Restposten von namhaften Einzelhandelsunternehmen. Dadurch bekommt man hier vielfach Markenartikel in hochwertiger Qualität zum Mini-Preis.

Das Kaufhaus besteht seit drei Jahren. „Jede Woche etwas Neues", fasst Geschäftsführer **Detlef Krüger** sein Konzept zusammen.

## Kontakt auf einen Blick

1000 kleine Dinge vacoteX
Posten & Partien
Walter Friedrich Straße 1
13125 Berlin-Buch
Tel. 030/94 39 99 54
Mo.-Fr. 9-18.30 Uhr • Sa. 9-18 Uhr

# Treffpunkt für Autofahrer

*Wenn es ums Auto geht, dann gibt es in Buch eine Adresse. Die Autozentrum H.D.U. GmbH bietet einen breiten Service für Reparaturen und Wartungen bis hin zur Umrüstung auf Autogas.*

Der Kfz-Meisterbetrieb verfügt über modernste Diagnose- und Messtechnik, mit der sich Fahrzeuge aller Marken entsprechend den Vorgaben der Hersteller so warten lassen, dass der Garantieanspruch erhalten bleibt. Zum Komplettservice des Teams um die KFZ-Meister **Danny Gellrich**, **Harry Bartnitzek** und Karosseriebaumeister **Ronald Kroll** gehören alle Arbeiten inklusive HU und AU sowie Inspektion, Unfallinstandsetzung, Lackierarbeiten und Reifendienst. Selbstverständlich kann man auf einen Ersatzwagen zurückgreifen oder den Hol- und Bringedienst in Anspruch nehmen.

Harry Bartnitzek, Ronald Kroll, Danny Gellrich und Hans-Dieter Ungewitter bieten einen denkbar breiten Autoservice.

Neben dem Werkstattservice bietet das Team um Geschäftsführer **Hans-Dieter Ungewitter** mit den Marken VW, Audi, Seat und Skoda bewährte Fahrzeuge von Europas größten Herstellern. Daneben finden sich Gebrauchtwagen unterschiedlichster Marken. Das Autozentrum hat den Status einer „Elaskon-Pflegestation" und bietet neben Außen-, Innen- und Komplettaufbereitungen auch Besonderheiten wie Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung und weiteres.

**Autozentrum H.D.U. GmbH**
**Schwanebecker Chaussee 5 • 13125 Berlin**
**Tel 030/9413931 • www.hdu-online.de**
**Mo.-Fr. 6.30-18 Uhr • Sa. 9-13 Uhr**

## Teemischungen und Geschenke

Tee schmeckt, ist gesund und eignet sich für jede Jahreszeit. Ob Kiwi-Kirsch oder Sweet-Honey – im Fachgeschäft von **Dirk Haack** in der Schlosspark-Passage kann man unter rekordverdächtigen über 400 Teesorten auswählen. Darunter sind 130 unterschiedliche Kräutermischungen sowie acht Earl-Grey-Varianten. Ein besonderes Augenmerk legt der Tee-Experte auf Tees aus garantiert ökologischem Anbau, die es aus unterschiedlichen Regionen gibt. Tee Haack bietet außerdem eine gute Auswahl an Geschenkideen und geschmackvollen Accessoires.

**Tee-Haack**
**Wiltbergstraße 9 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/30343446 • Fax 030/81821110**

## Recht bekommen

Streit um Arbeitsplatz, Sorgerecht oder Ansprüche auf Unterstützung kann oft langwierige Gerichtsverfahren nach sich ziehen. „Wenn immer möglich sollte man versuchen, sich außergerichtlich zu einigen", lautet deshalb ein wichtiger Tipp von Rechtsanwalt **Uwe Kranert**. Wenn das nicht geht, sorgt er für engagierte Vertretung vor den zuständigen Gerichten. Uwe Kranert ist im Familien-, Sozial- und Arbeitsrecht zu Hause und hat viel Erfahrung mit Straf- und Straßenverkehrsrecht. Die Kanzlei in der Schlosspark-Passage ist leicht erreichbar, Parkplätze sind kein Problem.

**Rechtsanwalt Uwe Kranert**
**Wiltbergstraße 11 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/94392950 • Fax 030/94392951**

# Steuern und Finanzen richtig im Blick

*Wenn sich die Probleme in der Firma auftürmen, tut rasche Hilfe Not.*

Die Steuerberatungsgesellschaft Hoffmann & Partner belässt es darum nicht ausschließlich bei der üblichen wirtschaftlichen und steuerlichen Beratung.

Neben der Information über künftige steuerliche Lasten reagiert sie schon, wenn sich wirtschaftliche bedeutsame Entwicklungen abzeichnen. „Wir begleiten unsere Mandanten in ihrem wirtschaftlichen Dasein", sagt Steuerberaterin **Dr. Stefanie Sewekow**. Die Betriebswirtin sucht dann das Gespräch und zeigt wirtschaftliche Perspektiven auf.

Ihr kompetentes und gut ausgebildetes Team betreut vorausschauend und umsichtig. Auszubildende sind immer willkommen. Z

um Service gehört die gesamte Buchführung einschließlich der regelmäßigen Auswertungen, Steuererklärungen und Jahresabschlüsse. Die Steuerkanzlei berät Kapitalgesellschaften, Freiberufler und Existenzgründer sowie Privatpersonen. Zweimal jährlich finden ortsnahe Informations-Veranstaltungen statt. Das Büro liegt nahe dem S-Bahnhof Zepernick und kann auf zehn Jahre Tätigkeit verweisen.

Das kompetente Team um Dr. Stefanie Sewekow hilft bei Buchführung, Steuern und Finanzen.

**Hoffmann & Partner GmbH**
**Steuerberatungsgesellschaft NL Panketal**
**Schönower Straße 43 • 16341 Panketal**
**Tel. 030/94509 10 • Fax 030/94 50 91 44**
**www.etl.de/hp-zepernick.de**

## Gesunder Einkauf

Biologische Produkte werden zunehmend beliebter. Der REWE-Markt von **Uwe Dopichay** erweitert darum laufend sein großes Bio-Sortiment. Nun sind glutenfreie Artikel dazu gekommen. Der Bucher REWE verfügt darüber hinaus über ein breites Angebot für jeden Tag. Immer frisch sind Backwaren, Fleisch, Wurst, Obst und Gemüse oder Molkereiprodukte. Konserven, Tiefgekühltes, Getränke und Spirituosen, Tiernahrung und Drogerieartikel finden sich in großer Auswahl. Gern werden individuelle Präsentkörbe zusammengestellt. Der beliebte Partyservice liefert kalte Platten für Feste aller Art frei Haus.

**REWE-Markt Dopichay OHG**
**Zepernicker Straße 10 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/94 63 35 11 • Fax 030/94 63 32 37**
**www.rewe.de/mein_markt**

## Mit Spaß zum Führerschein

Autofahren macht Spaß, der Weg zum Führerschein ist oft mit viel Rennerei verbunden. Davor bewahrt der Komplett-Service der Fahrschule „Route 36", wo sogar der vorgeschriebene Sehtest und der Erste-Hilfe-Kurs mit angeboten werden. Ganz Eilige profitieren vom kompakten Unterricht in Ferienkursen. Die Fahrschule von **Sascha Schilke** bietet außerdem Aufbaukurse für Fahranfänger in allen Klassen an. Zwei Fahrlehrer schulen auf modernen Wagen mit Handschaltung oder Automatik. Besonderes Highlight sind die Fahrstunden mit dem schicken BMW. Mehrere Motorräder stehen zum Üben bereit. Für den Punkteabbau gibt es spezielle Seminare. Weiterer Service ist ein günstiger Fahrdienst.

**Fahrschule Route 36**
**Wiltbergstraße 36 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/94 51 85 89**
**www.fahrschuleroute36.de**

# Steuerliche Hilfe für Gehaltsempfänger

*Kindergeld zu beantragen, lohnt sich wieder. Dank Bundesverfassungsgericht fällt die Abhängigkeit vom Einkommen der Kinder 2012 weg.*

Wer als Gehaltsempfänger nicht mehr an Steuern zahlen möchte, als sein muss, nutzt den guten Service von **Torsten Lehmann**. Seine Beratungsstelle der Vereinigten Lohnsteuerhilfe e.V. steht bei Einkünften aus nichtselbstständiger Arbeit, Renten und Versorgungsbezügen umfassend zur Seite. Ein kompetentes Team hilft Lohnempfängern, Rentnern und Lehrlingen, mit der Steuererklärung auf der sicheren Seite zu sein und Steuervorteile zu nutzen. Es prüft Bescheide auf Richtigkeit, legt gegebenenfalls Einspruch ein und vertritt gegenüber dem Finanzamt. Voraussetzung ist die Mitgliedschaft zu sozial gestaffelten Beiträgen. Eine Beratung lohnt sich immer – weil gerade das Steuerrecht ständigen Änderungen unterworfen ist: „2012 entfällt das Wahlrecht bei der Entfernungspauschale", macht Torsten Lehmann auf ein Problem aufmerksam.

Torsten Lehmann hilft Arbeitnehmern, nicht mehr an Steuern zu bezahlen, als der Staat wirklich fordert.

**Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V.**
**Beratungsstelle**
**Viereckweg 54a • 13125 Berlin**
**Tel. 030/94 63 32 51**
**Fax 030/94 63 32 52**
**E-Mail: torsten.Lehmann@vlh.de**

## Mit Umsicht zum Führerschein

Die Fahrschule Knittel hilft zum Führerschein für so ziemlich alles, was auf unseren Straßen unterwegs sein kann. Wer Motorrad, PKW oder LKW fahren möchte, ist hier genau richtig. Außerdem kann man seine Fahrkenntnisse auffrischen, sich auf die MPU vorbereiten oder Fahren mit dem Wohnmobil trainieren. Die Fahrschule ist zertifizierter Weiterbildungsträger für die LKW-Ausbildung und vom Arbeitsamt anerkannt. Inhaberin **Viola Knittel** kann auf mittlerweile 40 Jahre Tradition des Familienbetriebs verweisen. Die Fahrlehrer stellen sich mit Geduld und Einfühlungsvermögen auf jeden einzelnen Fahrschüler ein. Die Fahrstunden können ganz individuell vereinbart werden. Eine moderne Ausstattung und ein junger Fahrzeugpark vermitteln Spaß am Fahren.

**Fahrschule Knittel in Berlin-Buch**
**Wiltbergstraße 21 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/9 41 31 34 • www.fahrschule-knittel.de**
**Mo.-Do. 10-18.30 Uhr • Fr. 10-18 Uhr**

## Lackiert und ausgebeult

Hat der Wagen eine Schramme oder gilt es, ihn nach einem Unfall wieder wie neu erscheinen zu lassen, dann führt der Weg zum Familienbetrieb von **Hans-Jürgen Hering** und Sohn **Marcus Hering**. Das Team ist darin versiert, per Beulenservice kleinere Schäden schnell und preisgünstig zu beseitigen und bietet komplette Unfallinstandsetzung in der neuen Karosseriehalle. Dazu kommt die perfekte Lackierung, Reifen- und Glasdienst runden das Spektrum ab. Der Fachbetrieb nimmt bürokratischen Aufwand ab, indem er die ganzen Versicherungsformalitäten wenn gewünscht mit erledigt. Ein Hol- und Bringedienst und der eigene Abschleppwagen sorgen für Flexibilität. Der Familienbetrieb gibt seine fast dreißigjährige Erfahrung gern an Auszubildende weiter.

**Autolackiererei & Beulenservice**
**Hans-Jürgen Hering**
**Busonistraße 56-58 • 13125 Berlin OT Karow**
**Tel. 030/9 43 08 02 • www.kfz-lack.de**

# Finanzen, Steuern, Betriebsführung

*Abwicklung, Insolvenz oder Sanierung? Firmen in kritischen Phasen müssen sich dieser Frage stellen.*

„Schieflagen können verschiedene Gründe haben", weiss die erfahrene Diplom-Kauffrau **Silke Langmacker**. „Von einer Sanierung profitieren alle Seiten."

Die fachkundige Wirtschaftsprüferin und Steuerberaterin hilft Firmen und Selbstständigen in allen Fragen rund um Steuern, Finanzen und Betriebsführung.

Sie weiß wie wichtig die Weichenstellungen ganz am Anfang sind. Vorausschauend und dabei stets mit Blick auf die steuerlichen Aspekte werden Bestandsunternehmen ebenso wie Existenzgründer professionell beraten und betreut. Das Büro übernimmt die laufende Finanz- und Lohnbuchhaltung einschließlich aller vorgeschriebenen Steuererklärungen und Auswertungen. Es erstellt Jahresabschlüsse und Bilanzen und vertritt vor allen deutschen Finanzämtern.

Silke Langmacker bietet fundierte Steuer- und Unternehmensberatung und steht bei Schieflagen des Betriebs zur Seite.

**Dipl.-Kffr. Silke Langmacker**
**Wirtschaftsprüferin & Steuerberaterin**
**Forschungs-Campus**
**Berlin-Buch Haus 85**
**Robert Rössle Straße 10**
**13125 Berlin-Buch**
**Tel. 030/46000 80**
**Fax 030/46000 88 88**
**www.langmacker.de**

## Offenes Haus mit neuen Angeboten

Das Gesindehaus von Albatros gGmbh zieht um und bietet noch mehr als bisher. Im neuen Gebäude in der Franz Schmidt Straße 8-10 wird es in Zukunft ein noch breiteres Spektrum geben. Die bisherigen Angebote des Gesindehauses werden nach dem Umzug vorwiegend im Beratungshaus Buch weiterlaufen.

Im neuen Haus werden die Projekte von „Zuverdienst-Pankow", der Ökohof Buch und der Second Hand Laden, die Selbsthilfegruppen, der Bucher Bote, die Freiwilligenagentur sowie BerTa – die Frauenberatungsstelle von Albatros gGmbH anzutreffen sein. Außerdem dreht sich viel um Gesundheit und Freizeit. Senioren haben dort ebenfalls ihren Platz. Das Team mit **Helma Keding, Frank Richter** und **Brigit Richter** (v.l.) steht als Ansprechpartner zur Verfügung.

**Albatros gGmbH Beratungshaus Buch**
**Franz Schmidt Straße 8-10 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/9 41 54 26 • www.albatrosggmbh.de**

FREIZEIT

# Für die Jugend geht die Post ab!

*Wenn in Berlin-Buch für den Nachwuchs die Post abgeht, ist das ganz oft einem richtigen Postboten zu verdanken!*

**Christian Pischel** lernte Berlin-Buch als Postbote ganz genau kennen. Das kommt ihm heute im Umgang mit dem Nachwuchs ziemlich oft zu Gute. Schon wenn jemand die Adresse sagt, hat er das entsprechende Haus vor Augen.

Nach dem Zivildienst hat der heute 29-Jährige sein Postfahrrad in die Ecke gestellt und sich vom Reiz der vielen hungrigen Schlitze an den Briefkästen verabschiedet. Er ist nun einer der „Berufs-Jugendlichen", die sich als Mitarbeiter des Vereins „Netzwerk Spiel/Kultur Prenzlauer Berg e.V." für den Nachwuchs im Ort engagiert.

## Spieglein an der Wand

Christian Pischel kümmert sich zusammen mit **Steffen Kopf** um den „Würfel", der nach langer wechselvoller Geschichte nun in der Wolfgang Heinz Straße 45 für den jüngeren Nachwuchs da ist. „Unsere Besucher sind zwischen sechs und 13 Jahre alt. Wir bieten im „Würfel" einen Rückzugsraum, ebenso aber viele Möglichkeiten für die Freizeitgestaltung. Dazu gehören Breakdance, Basteln, ein Tanzraum mit einem großen Spiegel, der vor allem den Mädchen viel Spaß macht und zwei Rechner, mit denen man ins Internet kann."

## Mütze für jede Jahreszeit

Als Ex-Postbote liebt Christian Pischel die frische Luft und freut sich deshalb immer darauf, im neuen „Abenteuer- und Archäologiespielplatz Moorlinse" nach dem Rechten zu sehen. Auf dem 8000 Quadratmeter großen Areal entlang der Bahnschienen hat **„Martyn" Sorge** den Hut auf, und das ist ziemlich wörtlich zu nehmen. Denn der 50-Jährige ist nicht mal fürs Foto bereit, seine Mütze abzunehmen. Nun ja, im Winter ist es vielleicht zu kalt, aber was macht er bei Hitze in der warmen Jahreszeit? „Dann habe ich meine Sommermütze", beugt der Vater von drei Kindern im Alter von drei, 17 und

20 Jahren jeder Sorge vor, unbedeckten Hauptes erscheinen zu müssen. Bis jetzt hat der Spleen wohl keinen Vorbildcharakter, die Kinder und Jugendlichen auf dem Platz haben sich jedenfalls von **Sven-Martin Sorge**, wie „Martyn" richtig heißt, noch nicht anstecken zu lassen.

## Wirbel im Prenzl' Berg

Das Gelände ist noch entwicklungsfähig, das weiß auch Schirmherr Sorge. Er ist als einer von vier Vorstandsmitglieder in dem „alternativen" Verein in Berlin-Buch sozusagen sein eigener Chef. Vorher sammelte er am In-Spielplatz „Kolle 37" 20 Jahre Erfahrung, bis es ihn vom Prenzlauer Berg nach Berlin-Buch verschlug. Sven-Martin Sorge gehört zu den Pionieren der alternativen Jugendbetreuung. An sich ist er gelernter Elektroniker. Selbst noch Jugendlicher, setzte er sich mit Gleichgesinnten für die Gleichberechtigung von Erwachsenen, Kindern und Jugendlichen ein, was nicht auf Begeisterung bei den Trägern der offiziellen Pädagogik in der DDR gestoßen sein dürfte. Spielaktionen, Bauspielfeste, die Idee einer Spiellandschaft in Ostberlin, Scheesenrennen mit alten Kinderwagen, Zirkus und Theater an öffentlichen Plätzen sollten Eltern und Kinder zusammenbringen und der Kreativität und Improvisation freien Lauf lassen.

■ „Martyn" Sorge gehört zu den aufmüpfigen Pionieren einer alternativen Pädagogik in der DDR der 1980-er Jahre. Nach 20 Jahren „Kolle 37" hat er seit 2009 in Berlin-Buch „die Mütze" auf, und das unbeirrt sommers wie winters.

## Im Angesicht der alten Germanen

Vieles spielte sich um den Kollwitzplatz ab, wo der Verein dann gleich 1990 den „Abenteuerlichen Bauspielplatz Kolle 37" ins Leben rief, wo Sorge nach eigenen Angaben 20 Jahre aktiv war. Offenbar sind ihm darüber manch graue Haare gewachsen. Seit der Eröffnung des neuen Areals für den Nachwuchs von Berlin-Buch im Sommer 2009 ist er im nördlichsten Teil von Berlin aktiv.

Ursprünglich hat die Moorlinse durch Ausgrabungen auf sich aufmerksam gemacht. Bekanntlicher Weise wurde hier eine 5 000 Jahre alte Germanen-Siedlung gefunden. ▶

■ Im „Würfel" und im Freien gibt es vielfältige Erlebnismöglichkeiten.

Davon bezieht der Archäologie-Teil des Abenteuerspielplatzes aber weniger seine Impulse.

„Bei uns geht es um praktische Archäologie. Das bedeutet, dass die Jugendlichen mit Werkzeugen von früher arbeiten und Häuser bauen, wie sie unsere Ururahnen gehabt haben könnten. Wir setzen Arbeitstechniken von der Steinzeit bis zum Mittelalter ein", erläutern „Martyn" Sorge und Christian Pischel.

Mittlerweile gibt es Ansätze eines kleinen Dorfs. Darunter sind einfache Häuser, ein Getreidespeicher und die Schmiede, die allerdings mit ihren Werkzeuge eher an die Zeit von vor gut hundert Jahren als an die alten Germanen erinnert. „In erster Linie geht es ums Erleben, um den Erfolg, wie man mit den eigenen Händen etwas schaffen kann und weniger um Geschichtsunterricht", begegnet Sorge der Sorge, es könne in der Archäologie zu wenig Geschichte stecken.

**Familien auf den Spielplatz**

Den anwesenden Jugendlichen macht es jedenfalls sichtlich Spaß, die Enge des Kinderzimmers für einige Stunden gegen die Weite des Spielplatzes einzutauschen. Sie gehen mit Engagement und teilweise schwerem Gerät ans Werk, um Häuser zu bauen oder Holz fürs Lagerfeuer zu spalten. Die Eltern werden gerne mit einbezogen: „Mein Vater hat in seiner Firma entdeckt, das dort viele Paletten übrig sind. Er würde sie auf den LKW packen und herbringen. Wäre das was?" Klar, dass „Martyn" Sorge sich freut, mit dem Holznachschub eine Sorge los zu sein zu haben.

Nun soll der Bucher Abenteuer-Spielplatz sogar zu einem Modellprojekt werden. Die Macher hoffen, neben den Kindern die Eltern zu einem Besuch bringen zu können.

„Wir werden hier Naturerfahrungsräume für Familien schaffen, wo man als Großstadtbewohner wieder erfahren kann, was unsere Umgebung so alles zu bieten hat."

**Infos:**
**www.netzwerkspielkultur.de**

# Sicherer Urlaub mit Spaß und Wissen

*Urlaub kann mehr sein als Baden am Strand. Die Möglichkeiten werden immer vielfältiger.*

Das Wörlitz-Reisebüro von **Volker Wenda** bietet Reisen für jeden Wunsch und jedes Budget an. Viel Spass können Pauschalurlaube am Meer, Seereisen, Flusskreuzfahrten oder Städtereisen machen.

Wer nur ein paar Tage Erlebnis in der Ferne sucht, wählt unter den interessanten Mehrtagesfahrten aus. Die Teilnehmer der Flug- und Busreisen von Wörlitz-Tourist können sich dazu an der eigenen Haustür abholen lassen. Reisefreudigen kommt zugute, dass Volker Wenda viele Ziele aus eigenem Erleben kennt und daher besonders eingehend beraten kann.

Volker Wenda kann mit viel eigener Erfahrung so beraten, dass der Urlaub wirklich reine Erholung wird.

Aufgrund wachsender Nachfrage hat der Reisefachmann zunehmend Kulturreisen im Angebot. Mit den „KulTouren" kann es dann nach Paris, in die Toskana oder an die Seidenstraße gehen. Diese Wörlitz-Reisen werden von der Berliner Urania fachkundig und interessant geführt. Denn die Erfahrung zeigt: Wer weiß, sieht mehr.

**Reisebüro Wenda**
**Karower Chaussee 29**
**13125 Berlin**
**Tel. 030/9 41 37 15**
**E-Mail:**
**reisebuerowenda@t-online.de**

**A**

**Akademie der Gesundheit Berlin/Brandenburg e.V.**
Dieter Lullies
Schwanebecker Chaussee 4E-H
13125 Berlin
Tel. 0 30/94 03 06 16, **Info S. 31**
www.gesundheit-akademie.de

**Albatros e.V.**
Helma Keding, **Infos S. 31**
Franz Schmidt Straße 8-10
13125 Berlin
Tel. 0 30/9 41 54 26

**ASC Panketal**
Fred Böhme, Verbindungsweg 12
16321 Panketal
Tel. 0 30/9 49 63 54
www.ascpanketal.de

**Angelverein ASV Medizin Buch 1970 e.V.**
Heinz-Jürgen Zamzow
Germanenstraße 30
13125 Berlin
Tel. 0 30/91 61 16 71
www.angel-verein.com

**B**

**Bucher Bürgerverein e.V.**
Volker Wenda
Alt Buch 40a ,13125 Berlin
Tel. 0 30/9 49 14 67

**Bucher Schützenfreunde e.V.**
Volkhardt Rosenthal
Karower Chaussee 107
13125 Berlin
Tel. 0 30/9 49 52 11

**Bucher Seniorinnenchor**
Britta Rosenfeld
Wiltbergstraße 27,13125 Berlin
Tel. 0 30/94 11 41 56

**D**

**Dem Leben zuliebe e.V.**
Lindenberger Weg 19, Haus 201
13125 Berlin, **Infos S. 39**
Tel. 0 30/94 79 23 45,

**E**

**1. Squashverein Pankow e.V.**
Ines Großkopf
Böttnerstraße 33, 13125 Berlin
Tel. 0 30/94 39 95 49

**F**

**Förderverein Grundschule am Sandhaus e.V.**
Andreas Köpke
Brunswickenweg 20, 13125 Berlin
Tel. 0 30/94 63 21 18
www.sandhaus-schule.cidsnet.de/Foerderverein

**FSV Strauchwiese e.V.**
(Volleyball) Thomas Cherek
Riesaer Straße 38,12627 Berlin
Tel. 0 30/2 03 89 18 61
www.fsv-strauchwiese.de

**G**

**Gesell. für Zivilschutz e.V.**
Jörg Feige
Wiltbergstr. 29G, 13125 Berlin
Tel. 01 75/7 10 79 21

**H**

**Handball-Club Pankow e.V.**
Frank Scheller
Okertalstraße 11, 13129 Berlin
Tel. 01 51/18 02 94 78
www.hcpankow.de

**Hunde für Handicaps, Verein für Behinderten-Begleithunde e.V.**
Sabine Häcker
Helmkrautstr. 45a, 13503 Berlin
Tel. 0 30/79 78 00 35
www.hundefuerhandicaps.de

**K**

**Kampf- und Kraftsport-Karow e.V.**
Boris Siewert
Goldammerstr. 24, 13125 Berlin
Tel. 0 30/9 14 23 68 24
www.kkkarow-judo.de

**Kinder in seelischer Not ohne Lobby e.V.**
Dr. Albrecht Tacke
Kulmseestr. 18, 12683 Berlin
Tel. 0 30/5 41 52 01
www.kinder-in-seelischer-not.de

**Kindeswohl Berlin e.V.**
Susanne Ferjani, **Infos S. 11**
Groscurthstraße 6, 13125 Berlin
Tel. 0 30/91 20 29 60
www.kindeswohl-berlin.de

**L**

**Los Amigos e.V.**
Lars Falkenberg
Perleberger Straße 26
10559 Berlin
Tel. 01 76/61 19 86 55
BMX Gelände: AirVolksPark
Ernst Busch Str., 13125 Berlin
www.los-amigos.info

**M**

**Motorsportclub Karow e.V.**
Lars Flemminger
Am Danewend 6, 13125 Berlin
Tel. 01 72/4 11 65 98
www.mckarow.de

**N**

**Nordostraum e.V.**
Thomas Kreutzer
Pölnitzweg 86, 13125 Berlin
Tel. 0 30/9 49 65 71

**P**

**Phönix Förderver. Kultur e.V.**
Birgit Gangey-Horn
Teichbergstr. 19, 13125 Berlin
Tel. 0 30/9 43 56 01

**S**

**Schachfrde. Nord-Ost Berlin**
Wolfgang Hartmann
Ringstraße 17D
16356 Ahrensfelde
Tel. 0 30/9 41 58 73
www.snoberlin.de

**SG Blau-Weiß Buch e.V.**
Norbert Fahrenholz
Eupener Str. 32, 13125 Berlin
Tel. 0 30/9 49 02 34
www.blau-weiss-buch.de

**Sport Jugend Club Buch**
Peter Mandelkow
Karower Chaussee 169c
13125 Berlin
Tel. 0 30/9 49 78 25
www.sjc-buch.de

**Sporttr. Karower Dachse e.V.**
Kirsten Ulrich
Ingwäonenweg 148,13125 Berlin
Tel. 0 30/9 43 64 52
Büro: Achillesstraße 57
Tel. 0 30/94 63 35 70
www.karower-dachse.de

**SV Berlin-Buch e.V.**
Dr. Olaf Jung
Schönerlinder Weg 45
13125 Berlin
Tel. 0 30/9 43 34 57
www.svberlin-buch.de

**SV Karow e.V. 96**
Jan Godglück
Röländer Str. 31, 13125 Berlin
Tel. 01 76/41 41 46 01
www.sv-karow-96.de

**T**

**Tauchclub Allianz der Wasserfreunde (AdW) e.V.**
Jörg Bergmann
Pistoriusstr. 107, 13062 Berlin
Tel. 01 72/3 83 51 80
home.arcor.de/tauchverein-adw

**TC Medizin Berlin Buch e.V.**
Hans-Martin Schwarz
Straße 73, Nr. 31, 13125 Berlin
Tel. 01 72/3 13 03 22
www.tc-buch.de

**V**

**Verein der Freiwilligen Feuerwehr zu Buch e.V.**
Michael Termeer
Pölnitzweg 3, 13125 Berlin
Tel. 0 30/94 11 34 76
www.feuerwehrverein-buch.com

**Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V.**
Beratungsstelle, **Infos S. 30**
Torsten Lehmann
Viereckweg 54a, 13125 Berlin
Tel. 0 30/94 63 32 51

**Volkssolidarität e.V.**
Wolfgang Hanisch
Pölnitzweg 57, 13125 Berlin
Tel. 0 30/9 49 58 70

**W**

**Werkstatt f. Zukunfts-Forschung und Gestaltung (WZFG e. V.)**
Dr. Hans-Volker Pürschel
Hanns Eisler Straße 54
10409 Berlin
Tel. 0 30/4 24 17 18
www.zukunfts-werkstatt.org

**Änderungen und Neuaufnahmen**
**Tel. 0 30/69 20 21 05**
**E-Mail:**
**redaktion@augusta-presse.de**

# Kleine Kicker bei den großen Stars

***Wer auf dem Rasen ein Star werden möchte, muss früh anfangen. Die Fußballschule in Ahrensfelde bietet dafür optimale Startmöglichkeiten.***

Ein erfreulicher Nebeneffekt für alle, die den Sport später doch nicht zum Beruf machen möchten: „Beim Umgang mit dem runden Leder gewinnen Kinder und Jugendliche positive Energien und Vertrauen in eigene Fähigkeiten", weiß **Heiko Weilandt**.

Die Fußballschule „Kickers 09" nimmt sich engagiert der Förderung des Kinder- und Jugendsports an. „Wir wollen Werte wie Kameradschaft und Teamgeist für den späteren Lebensweg vermitteln", beschreibt Heiko Weilandt ein wichtiges Ziel.

Durch pädagogisch ausgebildete Trainer werden Kinder bereits ab drei Jahre spielerisch an den Sport herangeführt.

Der Hol- und Bringeservice entlastet die Eltern, die so wissen, dass die Kinder der Region sicher zum Sportplatz und zurück kommen. Mittlerweile spielen über 40 ehemalige Schüler erfolgreich in Vereinen der Region. Die Fußballschule hat schon viele Papas zu erfolgreichen Trainern ausgebildet, was wiederum den Vereinen der Region zu Gute kommt.

Ab sechs Jahre werden die Nachwuchs-Spieler von Fußballlehrern ausgebildet und in den Spielbetrieb vom Partnerverein eingebunden. Die Fußballschule fördert bei Mädchen und Jungs die sportliche Entwicklung sowie Motorik und Koordination.

## Mit Stars auf Tuchfühlung

Wer in der Fußballschule sein Talent beweist, hat sogar Chancen auf eine Karriere in der Profi-Liga. Denn Heiko Weilandt hat beste Verbindungen zum 1. FC Union Berlin, wo er unter anderem als Spielerbetreuer dafür sorgt, dass sich die Stars im neuen Zuhause wohl fühlen und es an nichts fehlt. Der Verein wiederum rekrutiert gerne Nachwuchsspieler aus der Fußballschule „Kickers 09".

Um so gut zu werden, bedarf es einer systematischen und professionellen Ausbildung. Dafür stehen hochkarätige Fußballdozenten und Trainer wie **Olaf Seier** und andere

Beim Ostercamp 2011 lernten die Kleinen die große Welt des Fußballs kennen.

Spieler des 1. FC Union zur Verfügung. Sehr beliebt sind die Trainings-Camps für Mädchen und Jungen zwischen sechs und 16 Jahren. Sie finden alljährlich statt.
In der letzten Ferienwoche im Sommer geht es dabei sogar in die Tschechei.
Jedes Kind bekommt T-Shirt, Trinkflasche, Fußball, Urkunde, DVD und eine Eintrittskarte für ein Spiel des 1. FC Union Berlin.
Für die Feriencamps 2012 sind noch Anmeldungen möglich.

■ Bei „Kickers 09" von Heiko Weilandt (r.) kann man bereits ab drei Jahren Fußball lernen.

■ Die Auflaufkids führen die Mannschaften der Großen ins Stadion.

Fußballschule Kickers09.de
Trainingsplatz:
Neuer Schwanebecker Weg 3
16356 Ahrensfelde
Büro: OT Seefeld
Krummenseer Chaussee 27
16356 Werneuchen
Tel. 03 33 94/5 68 01
Tel. 01 76/21 67 47 33
www.kickers09.de

# ÄRZTE Niedergelassene Ärzte in Buch und Karow

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Allgemeinmedizin** | | | |
| Dr. Annemarie Bärlehner | Bielckenweg 3 | 13125 Berlin | 0 30/9 49 00 89 |
| Dipl.-Med. Heidrun Ebert | Bahnhofstraße 17 | 13125 Berlin | 0 30/9 43 07 21 |
| Dr. Gabriele Graul, Privatarzt | Zepernicker Straße 2 | 13125 Berlin | 0 30/47 48 49 44 |
| Andreas Nagel | Bucher Chaussee 1 | 13125 Berlin | 0 30/9 43 05 57 |
| Dr. Birgitt Ring | Alt Buch 34 | 13125 Berlin | 0 30/9 49 21 80 |
| **Anästhesiologie** | | | |
| Renate Fischer | Bahnhofstraße 17 | 13125 Berlin | 0 30/9 43 07 25 |
| Dr. Rosemarie Taupadel | Bahnhofstraße 20 | 13125 Berlin | 0 30/9 43 09 90 |
| Dr. Michael Tschirner | Bahnhofstraße 20 | 13125 Berlin | 0 30/9 43 09 90 |
| Dr. Heidemarie Viehberg | Wotanstraße 12 | 13125 Berlin | 0 30/9 43 07 28 |
| **Betriebsmedizin** | | | |
| Dr. Stephan Christ | Walter Friedrich Straße 4a | 13125 Berlin | 0 30/9 41 66 67 |
| **Chirurgie, Gefäßchirurgie** | | | |
| Uwe Gabriel | Bahnhofstraße 17 | 13125 Berlin | 0 30/94 79 60 70 |
| Dipl.-Med. Uwe König | Bahnhofstraße 17 | 13125 Berlin | 0 30/9 43 08 71 |
| Dr. Christian Tamaschke | Wiltbergstraße 30 | 13125 Berlin | 0 30/94 63 00 70 |
| **Dialyse** | | | |
| **Dipl.-Med. Götz Krupp (S. 52)** | Viereckweg 1-3 | 13125 Berlin | 0 30/9 41 08 10 |
| **Dr. Henrik Jakobs (S. 52)** | Viereckweg 1-3 | 13125 Berlin | 0 30/9 41 08 10 |
| **Dr. Kay Sacherer (S. 52)** | Viereckweg 1-3 | 13125 Berlin | 0 30/9 41 08 10 |
| **Frauenheilkunde und Geburtshilfe** | | | |
| Dipl.-Med. Petra Bittner-Dechow | Walter Friedrich Straße 4a | 13125 Berlin | 0 30/9 49 72 95 |
| Dr. Frauke Hiller | Bucher Chaussee 1-3 | 13125 Berlin | 0 30/94 38 08 35 |
| Dr. Bettina Sperfeld | Bahnhofstraße 17 | 13125 Berlin | 0 30/9 43 07 22 |
| **Hals-, Nasen-, Ohrenheilkunde (HNO)** | | | |
| Dr. Margrit Reuther | Bahnhofstraße 17 | 13125 Berlin | 0 30/9 43 07 23 |
| **Haut- und Geschlechtskrankheiten** | | | |
| Thomas Hoffmann | Walter Friedrich Straße 4a | 13125 Berlin | 0 30/94 79 80 30 |


## Kosmetik im Torhaus

Alles ist neu und es bleibt doch gemütlich im „Kosmetikstübchen" von **Ramona Reinhold**. Ihr Salon empfängt nun im Torhaus vom LudwigPark. Für Fußpflege- und Kosmetikbehandlungen steht jeweils ein eigener Raum zur Verfügung. Die Kosmetikerin setzt auf hochwertige Naturpräparate, darunter auf die beliebte Pflegeserie von Charlotte Meentzen. Ramona Reinhold bietet ganz individuelle Wohlfühlmassagen, mit denen der Alltag gleich wieder mehr Spaß macht. Bei Bedarf kommt sie zu Hausbesuchen oder in die Klinik.

**Kosmetik-Stübchen „Am Ludwigpark"**
**Ramona Reinhold**
**Torhaus Haus 21 Zepernicker Straße 2**
**13125 Berlin**
**Tel. & Fax 030/9 41 49 20 • Tel. 0172/5 91 22 29**

## Ängsten begegnen

Gegen Schlafstörungen, Depressionen oder Panikattacken lässt sich etwas tun! **Dr. rer. pol. Ayleen Scheffler-Hadenfeldt** setzt dabei auf EMDR. Mit der aus den Medien bekannten Kurzzeittherapie hilft sie Erwachsenen und Kindern, ihren Ängsten rasch und wirksam zu begegnen. Die Heilpraktikerin für Psychotherapie setzt generell auf die Wirkung der eigenen Selbstheilungskräfte. Eingehende Gespräche, eine ganzheitliche Erfassung der Probleme und entsprechende wirksame Heilungsansätze unterstützen bei der Verarbeitung. Körperübungen und das Einstimmen auf neue mentale Wahrnehmungen ermöglichen, Selbstbewusstsein zu gewinnen.

**Dr. rer. pol. Ayleen Scheffler-Hadenfeldt**
**Heilpraktikerin für Psychotherapie**
**Walter Friedrich Straße 41 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/94 39 22 81**
**www.ganzheitliche-psychische-strukturen.de**

# Alle Pflegeformen unter einem Dach

*Der wunderschöne Ludwig Park bildet eine ideale Umgebung für gediegenes Wohnen im Alter.*

Die RENAFAN GmbH bietet in drei Häusern unterschiedlichste Wohnformen.

Klassisches Seniorenwohnen im vollstationären Pflegebereich wird durch Kurzzeitpflege, Tagespflege und Wohngemeinschaften ergänzt. Die Senioren werden dabei unterstützt, selbstbestimmt ihren Tagesablauf zu gestalten. Die hauseigene Küche und Wäscherei sorgen für hohen Komfort fast wie im Hotel.

Gemeinsamkeit und Beschäftigung stehen bei den Senioren hoch im Kurs. Wer möchte, kann aber ebenso gerne für sich sein.

Im Bereich der Intensivpflege und für Demenzerkrankte gibt es jeweils betreute Wohngemeinschaften. Sie bieten Intimität im eigenen Wohnbereich und gleichzeitig die Möglichkeit zu Geselligkeit in Gemeinschaftsräumen. Dazu gehört die geräumige Wohnküche, wo man sich gerne trifft.

Alle Bewohner können die vielen Betreuungs-, Beschäftigungs- und Freizeitmöglichkeiten nutzen. „Unsere Bewohner, ihre Gäste und unsere Mitarbeiter sollen sich als Teil einer großen Familie fühlen können", sagt **Silvia Ewering**. Sie leitet das „Zentrum für Menschen mit Demenz".

**RENAFAN ServiceLeben LudwigPark**
**Zepernicker Straße 2 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/2977300**
**Rezeption: Mo.-Fr. 8-19 Uhr • Sa.-So. 10-18 Uhr**

# Natürliche Wege zur Gesundheit

*Die Immanuel TherapieWelt bietet im Immanuel Krankenhaus Berlin am Standort Buch eine Vielzahl von Präventionsmaßnahmen für alle Altersgruppen.*

Neben der Behandlung von rheumatischen Erkrankungen, chronischen Schmerzzuständen sowie nach traumatologisch-chirurgischen Eingriffen kommen alle gängigen physio- und ergotherapeutischen Möglichkeiten zur Anwendung. Einen großen Stellenwert hat die Behandlung im 32 Grad warmen Wasser. Genauso viel Freude macht es den Babys, sich spielerisch mit Bällen, Enten und Tüchern an das Wasser zu gewöhnen. Die Aqua-Fit-Kurse im Rahmen der Prävention erfreuen sich großer Beliebtheit. Die Ergotherapie ist angepasst an die Arbeit der spezialisierten Handtherapeuten für die postoperative Nachbehandlung.

Neu ist die zertifizierte Skoliosebehandlung nach Schroth für Patienten mit Skoliose, Rund- oder Flachrücken. Bei Bedarf sind auch Hausbesuche möglich. Alle Therapeuten sind überdurchschnittlich qualifiziert und haben große Freude daran, neues Wissen zum Wohle ihrer Patienten einzusetzen. Beim angeschlossenen Sportverein „Dem Leben zuliebe e.V." steht die Gesundheitsförderung im Fokus.

Auch die Kleinsten haben Spaß im 32 Grad warmen Wasser.

**Immanuel TherapieWelt**
**im Immanuel Krankenhaus Berlin**
**Lindenberger Weg 19 • 13125 Berlin-Buch**
**Tel. 030/9479 2340 • Fax 030/9479 2349**
**Öffnungszeiten: Mo.-Do. 6.45-20 Uhr**
**Fr. 6.45-16 Uhr • Sa. 7.30-14 Uhr**

# ÄRZTE Niedergelassene Ärzte in Buch und Karow

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Innere Medizin** | | | |
| Dr. Ruthild Gruner | Blankenburger Chaussee 35 | 13125 Berlin | 030/94380880 |
| Dipl.-Med. Ellen Krupp **(S. 50)** | Viereckweg 1/3 | 13125 Berlin | 030/9251335 |
| Dr. Gisela Lindenberg | Walter Friedrich Straße 3 | 13125 Berlin | 030/9414100 |
| Dr. Harald Schmidt | Bahnhofstraße 18 | 13125 Berlin | 030/9430926 |
| Dr. Karin Scholze | Blankenburger Chaussee 86 | 13125 Berlin | 030/9412141 |
| Timo Leif Tschirpke | Walter Friedrich Straße 4A | 13125 Berlin | 030/9416667 |
| Dr. Hans-Christian Weber | Röbellweg 88 | 13125 Berlin | 030/9496986 |
| **Kieferorthopädie** | | | |
| Dr. Kerstin Hanig | Bucher Chaussee 5 | 13125 Berlin | 030/9416661 |
| Dr. Ruth Hanig | Bucher Chaussee 5 | 13125 Berlin | 030/9416661 |
| **Kinder- und Jugendmedizin** | | | |
| Dipl.-Med. Renate Schreiber | Wiltbergstraße 11 | 13125 Berlin | 030/9490798 |
| Dr. Martina Weh | Bucher Chaussee 1-3 | 13125 Berlin | 030/9430137 |
| **Logopädie** | | | |
| Bettina Kern-Gohs **(S. 43)** | Groscurthstraße 4 | 13125 Berlin | 030/9441340 |
| Uta Krupp **(S. 43)** | Groscurthstraße 4 | 13125 Berlin | 030/9441340 |
| **Orthopädie** | | | |
| Dr. Barbara Belian | Blankenburger Chaussee 86 | 13125 Berlin | 030/9412257 |
| Dr. Jutta Ibrahim | Achillesstraße 54 | 13125 Berlin | 030/9479521 0 |
| Dr. Uta Standke | Wiltbergstraße 36 | 13125 Berlin | 030/9439974 |
| **Pathologie** | | | |
| Dr. Robert Kromminga **(S. 40)** | Lindenberger Weg 27, Haus 207 | 13125 Berlin | 030/9480225 1 |
| Dr. Luise Reinhold-Richter | Achillesstraße 69a | 13125 Berlin | 030/9441323 |
| Dr. Frank Schäper **(S. 40)** | Lindenberger Weg 27, Haus 207 | 13125 Berlin | 030/9480225 1 |
| **Psychotherapie** | | | |
| Dr. phil. Rainer Gerlach | Bahnhofstraße 49 | 13125 Berlin | 030/9433060 |
| Dr. rer. nat. Uta Knust | Am Stener Berg 4 | 13125 Berlin | 030/9415176 |
| Sven Lemmerhirt | Walter Friedrich Straße 14 | 13125 Berlin | 030/9166055 |
| Dipl.-Psych. Ute Mauß | Wiltbergstraße 50 | 13125 Berlin | 030/9441396 |


## Optimale Versorgung für Tiere

Katzen und Hunde können ähnliche Beschwerden wie Menschen haben. Sogar Zahnweh kommt häufiger vor als man denkt. Deshalb gibt es in der Tierarztpraxis von **Dr. Simone Oberhäuser** eine eigene Zahnstation. Die Praxis behandelt Haustiere aller Art und bietet ungewöhnlich vielfältige Möglichkeiten. Dazu gehört ein eigenes Labor für schnelle Befunde. Das Tierärzte-Team setzt moderne Diagnostikmethoden wie Röntgen und Ultraschall ein und gewährleistet mit einem festen Dienstplan die Rundumbetreuung der kleinen Hausfreunde. Naturheilverfahren wie Bachblüten- oder pflanzliche Therapien sind eine weitere Besonderheit. Zum Service gehören Hausbesuche sowie ein Hol- und Bringedienst.

**Tierarztpraxis Dr. Simone Oberhäuser**
**Alt Buch 57 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/91 14 27 78**
**www.tierarztpraxis-alt-buch.de**

## Sicherheit bei Diagnosen

Viele Krankheiten erkennt man nur durch Untersuchungen von Gewebeproben. Das ist etwa bei Tumorverdacht sehr wichtig. Klarheit bieten **Dr. Frank Schäper** und **Dr. Robert Kromminga** als Fachärzte für Pathologie. Die Zytodiagnostik untersucht einzelne Zellen und dient damit der Früherkennung von Tumoren. Die Histologie erlaubt durch Untersuchung kleinster Gewebeteilchen Rückschlüsse auf Krankheiten. Weitere Verfahren des Labors betreffen Immunhistochemie, um von Antikörpern auf Krankheiten zu schließen und Molekularbiologie, mit der man von der Erbmasse auf Veränderungen im Körper schließen kann. Das Bioptische Institut stellt rasche Befunde bereit. Die Präparate werden vom eigenen Fahrdienst bei den Arztpraxen abgeholt.

**Pathologie Berlin-Buch • Bioptisches Institut**
**Dr. Frank Schäper • Dr. Robert Kromminga**
**Evangelische Lungenklinik Haus 207**
**Lindenberger Weg 27 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/94 80 22 51 • Tel. 01 76/24 44 84 87**
**www.pathoberlin.de**

# Was sind Sehfunktionsanalysen?

*Unser Auge ist einer natürlichen Alterung unterworfen. Stress oder Bildschirmarbeit verändern die Sehfähigkeit ebenfalls.*
Deshalb empfiehlt Augenoptik-Meisterin und Optometristin **Marina Sachau** in regelmäßigen Abständen die Augen kontrollieren zu lassen. Dazu gehört die Bestimmung der Sehstärke, die Hornhautvermessung zur individuellen Kontaktlinsenanpassung und differenzierte Sehfunktionsprüfungen, für die sich Marina Sachau durch eine zusätzliche Ausbildung qualifizierte. Dabei begutachtet sie den vorderen Augenabschnitt und Augenhintergrund, prüft räumliches Sehen und das Zusammenwirken der beiden Augen. Sogar bei trockenen Augen oder Nachtblindheit hat sie gute Tipps.

Marina Sachau und Christina Lange erfassen Sehfunktionen.

Das Team, zu dem die Augenoptikerinnen **Christina Lange** und **Sophia Weber** gehören, weiß wie man die Arbeit am PC augenfreundlich gestaltet, kennt die Zusammenhänge zwischen Sehproblemen und Kopfschmerzen, bietet Rat bei Lichtempfindlichkeit, Konzentrationsschwäche oder bei motorischen Auffälligkeiten von Kindern. Selbstverständlich
erhält man hier ganz normal seine neue Brille, Kontaktlinsen und Pflegemittel.

**Augenoptik Sachau**
**Alt Zepernick 26**
**16341 Panketal OT Zepernick**
**Tel. 030/47 53 97 97**
**www.augenoptik-sachau.de**

# Schönheit zu verschenken!

*Mit einer Schönheitskur kann man immer Freude machen.*
Kosmetikerin **Karin Anders** stellt Geschenkgutscheine für jede Behandlung und jedes Budget aus. Der Salon bietet Schönheitspflege auf höchstem Niveau. Karin Anders wird dabei von **Cornelia Bleifuß** und der neuen Mitarbeiterin **Yvonne Tepper** unterstützt. Das dreiköpfige Team kennt sich mit den neuesten Entwicklungen immer bestens aus. So kommen Anti-Aging-Anwendungen wie Apfelstammzellen-, Mikro-Meso- oder Caviar-Stammzellentherapien zum Einsatz. „Wir verwenden nur Verfahren, die wir vorher selbst erfolgreich getestet haben", versichert Karin Anders.
Aufgrund der langjährigen Erfahrung und der regemäßigen Fortbildungen finden die Kosmetikerinnen für jeden Hauttyp und jedes Alter die idealen Wirkstoffe. Im Studio spielen die hochwertigen Präparate von Maria Galland und Klapp Cosmetics eine

Yvonne Tepper, Karin Anders und Cornelia Bleifuß sorgen für individuelle Schönheitspflege.

wichtige Rolle, schließlich will man nur das Beste fürs eigene Aussehen und Wohlbefinden. „Wir möchten die Haut erhalten, regenerieren und vitalisieren", beschreibt Karin Anders ihr Konzept.

**Kosmetik & Wellness Studio Karin Anders**
**Ernst Busch Straße 31 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/941 26 96**
**www.kosmetik-anders.de**

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Psychotherapie nach dem Heilpraktikergesetz** | | | |
| Dr. rer. pol. Ayleen Scheffler-Hadenfeldt (S. 38) | | | |
| | Walter Friedrich Straße 41 | 13125 Berlin | 0 30/94 39 22 81 |
| **Urologie** | | | |
| Dipl.-Med. Stephan Kopke | Walter Friedrich Straße 4a | 13125 Berlin | 0 30/9 41 69 80 |
| Dr. Hans Krzonkalla | Walter Friedrich Straße 4a | 13125 Berlin | 0 30/9 41 69 80 |
| Dipl.-Med. Wolfhardt Lewerenz | Walter Friedrich Straße 4a | 13125 Berlin | 0 30/9 41 69 80 |
| **Zahnheilkunde** | | | |
| Andreas Böhme | Lankerstraße 5 | 13125 Berlin | 0 30/9 42 00 60 |
| Jörg Diecke, Dr. Martin Diecke | Bahnhofstraße 11 | 13125 Berlin | 0 30/9 43 02 13 |
| Antje Dittmann | Wiltbergstraße 11 | 13125 Berlin | 0 30/9 49 50 05 |
| Regina Garrasch | Achillesstraße 69 A | 13125 Berlin | 0 30/94 63 33 16 |
| Kerstin Hillenberg | Spinolastraße 28a | 13125 Berlin | 0 30/94 38 00 91 |
| Dr. Rüdiger Kielmann | Alt Buch 53-57 | 13125 Berlin | 0 30/ 94 41 35 44 |
| Dr. Cornelia Krause | Zepernicker Straße 56 | 13125 Berlin | 0 30/9 49 00 84 |
| Dr. Cornelia Lehr | Walter Friedrich Straße 3 | 13125 Berlin | 0 30/9 41 66 74 |
| Katrin Lohann | Bucher Chaussee 1-3 | 13125 Berlin | 0 30/94 38 12 50 |
| Dr. Andrea Lützenberg-Dachsel | Wiltbergstraße 28 | 13125 Berlin | 0 30/9 49 21 73 |
| Dr. Hella Nesener | Röbellweg 2 | 13125 Berlin | 0 30/9 41 66 71 |
| Dr. Hans-Joachim Paris | Walter Friedrich Straße 12 | 13125 Berlin | 0 30/9 49 04 09 |
| Ulf Riccius | Achillesstraße 50 | 13125 Berlin | 0 30/94 63 13 55 |
| Ellen Tietz | Schräger Weg 20 | 13125 Berlin | 0 30/9 43 09 74 |
| **Tierarzt** | | | |
| Dr. Elke Hartwig | Straße 48, Nr. 67 | 13125 Berlin | 0 30/9 43 78 20 |
| Ulf Kutzner | Zum Kappgraben 13 | 13125 Berlin | 0 30/94 38 20 30 |
| Dr. Simone Oberhäuser (S. 40) | Alt Buch 57 | 13125 Berlin | 0 30/91 14 27 78 |
| Dr. Volker Wienrich (S. 42) | Wiener Straße 50 | 16341 Panketal | 0 30/9 41 56 38 |

**Weitere Ärzte befinden sich selbstverständlich in den Kliniken.**

## Hilfe fürs Tier – 7 Tage die Woche

Immer öfter leiden Haustiere unter Allergien. Tierarzt **Dr. Volker Wienrich** kennt sich mit diesem Problem gut aus und setzt Intrakutantests zur sicheren Diagnose ein. Bei der Behandlung hat er gute Erfahrung mit Hyposensibilisierung gemacht. Die Schwanebecker Praxis verfügt über ein kompetentes Team und modernste Ausstattung mit eigenem Labor, Kardiologie und Onkologie. Eine Tierheilpraktikerin und Physiotherapie tragen mit dazu bei, dass Hunde, Katzen, Vögel oder Reptilien sich schnell wieder tierisch wohl fühlen können. Natürlich ist man hier ebenfalls an der richtigen Adresse, wenn es um Impfungen oder Wurmkuren geht.

**Tierarztpraxis Dr. Volker Wienrich**
**Wiener Straße 50**
**16341 Panketal OT Schwanebeck-West**
**Tel. 030/941 56 38**
**Notruf 24-h-Service-Tel. 01 72/9 48 61 53**
**www.tierarzt-berlin.org**
**Mo.-Fr. 10-20 Uhr • Sa./So./Feiertags 10-14 Uhr**

## Betreut in Geborgenheit

Im Hospiz LudwigPark steht Menschenwürde und Selbstbestimmung in den letzten Lebenstagen im Mittelpunkt des Engagements. Hier hat man das entsprechende Wissen, um im Verbund mit den behandelnden Ärzten eine möglichst schmerzfreie Zeit zu ermöglichen. Leiterin **Christine Seiler** und ihr Team bieten eine Betreuung, die auf jeden Einzelnen mit Ruhe und Einfühlungsvermögen eingeht. 16 großzügige Appartements mit Bad und eine geräumige Wohnküche ermöglichen Behaglichkeit. Die Angehörigen können in Gästezimmern übernachten.

**Hospiz LudwigPark**
**Humanistischer Verband Deutschlands**
**Zepernicker Straße 2 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/68 08 08 80**
**www.hospiz-ludwigpark.de**

# Sprache und Stimme im Einklang

*Schwierigkeiten beim Sprechen und mit der Stimme können viele Gründe haben.*

**Bettina Kern-Gohs** und **Uta Krupp** bieten Menschen in jedem Alter dafür eine exakt abgestimmte Therapie.

Die staatlich anerkannten Logopädinnen diagnostizieren, beraten und behandeln seit 2004 in ihrer Bucher Praxisgemeinschaft Sprach-Sprech-, Stimm- und Schluckstörungen.

Sie sind besonders häufig bei Sprachentwicklungsstörungen und kindlichen Artikulationsstörungen sowie bei Sprach- und Schluckstörungen im Rahmen von neurologischen Erkrankungen gefragt. Das Problem tritt oft nach Schlaganfall, Tumorleiden oder bei an Parkinson-Erkrankten auf.

Bettina Kern-Gohs und Uta Krupp nutzen gern das Klavier für ihre Stimmtherapien.

Behandelt werden außerdem oft Kinder mit Hörstörungen, die ein Hörgerät oder Cochlea-Implantat nutzen.

Die Praxis ist anerkannter Partner der behandelnden Ärzte und Kliniken. Durch regelmäßige Fortbildungen bleiben die beiden Logopädinnen immer auf dem aktuellen Stand.

**Logopädische Praxisgemeinschaft**
**Bettina Kern-Gohs • Uta Krupp**
**Groscurthstraße 4**
**13125 Berlin**
**Tel. & Fax 030/94 41 34 40**
**www.logopaedie-berlin-buch.de**

## Schönheit will gelernt sein

Schön und gepflegt möchte jeder aussehen. Das Visagio College kennt dafür den richtigen Weg und vermittelt künftigen Kosmetikerinnen geballtes Wissen und Können. **Karin Eva Steffen** bringt dafür 35 Jahre Berufserfahrung im Dienste der Schönheit ein. Sie und ihre profilierten Dozenten verschaffen einen zertifizierten Abschluss im Kosmetik-, Wellness- und Fußpflegebereich innerhalb von zwei bis sieben Monaten, und das seit mittlerweile 18 Jahren. Dreimal im Jahr gibt es neue Kurse.

Bei soviel geballtem Schönheitswissen ist hier jeder an der richtigen Adresse, der Lust auf eine ganz persönliche Kosmetik-Behandlung hat.

**Visagio College**
**Röbellweg 97/98 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/94 63 10 65**
**www.visagio-college-kosmetikschule.de**

## Patienten sicher fahren

Gerade im Krankheitsfall ist man für eine schonende Beförderung sehr dankbar. Das Mecum-Team um **Friedhelm Hesse** setzt für Krankentransporte Fahrzeuge mit Spezialausstattung und geschulte Fahrer ein. Damit ist eine sichere Beförderung bei Krankenhausverlegungen, nach einer Operation, zur Dialyse oder zum Arztbesuch möglich. Auch Krankentransporte mit intensivmedizinischer Betreuung und Arztbegleitung sind möglich. Und sollte man mal im Urlaub krank werden, bietet das erfahrene Team eine Auslandsrückholung europaweit an. Ebenso sind Nachtschichtautos im Einsatz. Der Krankenfahrdienst verfügt über 20 Jahre Fahrpraxis und ist Krankenhäusern, Arzt- und Dialysepraxen ein vertrauter Partner.

**Mecum Krankentransporte GmbH**
**Am Stener Berg 41 • 13125 Berlin**
**Tag-&-Nacht Tel. 030/9 81 20 20**
**www.mecum-gmbh.de**

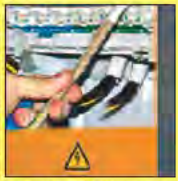
| | | | |
|---|---|---|---|
| **Abbruch von Gebäuden** | | | |
| BA Pankow, Stadtentwicklungsamt | Storkower Straße 97 | 10407 Berlin | 030/902953555 |
| **Ärzte im Bericht** | | | |
| Alwall-Haus Dialyse-Zentrum Berlin (S. 52) | Viereckweg 1-3 | 13125 Berlin | 030/9410810 |
| Bioptisches Institut Pathologie (S. 40) | Lindenbg. Weg 27 H. 207 | 13125 Berlin | 030/9480225 1 |
| Internistische Praxis Ellen Krupp (S. 52) | Viereckweg 1-3 | 13125 Berlin | 030/9410810 |
| **An-, Ab- und Ummeldungen** | | | |
| Bürgeramt Karow | Achillesstraße 53 | 13125 Berlin | 030/9487886 |
| **Ausbildungsförderung** | | | |
| Amt für Ausbildungsförderung | Fröbelstraße 17 | 10405 Berlin | 030/9025560 9 |
| **Aus- und Weiterbildung** | | | |
| Akademie der Gesundheit (S. 31) | Schwanebecker Ch.4 E-H | 13125 Berlin | 030/9403060 |
| Visagio College (S. 43) | Röbellweg 97/98 | 13125 Berlin | 030/9463106 5 |
| **Ausländerangelegenheiten** | | | |
| Bürgeramt Karow | Achillesstraße 53 | 13125 Berlin | 030/9487886 |
| **Autoservice, -handel** | | | |
| Autolackiererei & Beulenservice (S. 30) | Busonistraße 56-58 | 13125 Berlin | 030/9430802 |
| Autozentrum H.D.U. GmbH (S. 28) | Schwanebecker Ch. 5 | 13125 Berlin | 030/9413931 |
| GB Fahrzeugteile GbR (S. 10) | Alt-Buch 45-51 | 13125 Berlin | 030/5446063 6 |
| **Bau- und Hausservice, Immobilien** | | | |
| BHS Sommer GmbH (S. 20) | Dorfstraße 58 | 16356 Ahrensfelde | 030/9328012 |
| DEPRO WohnWert GmbH (S. 16) | Amselstraße 10A | 13125 Berlin | 030/9463382 |
| Deutschmann-Immobilien (S. 20) | Büttenstraße 12 | 16321 Bernau | 03338/705490 |
| Elektro-Hausgeräte & Einbauküchen (S. 20) | Zillertaler Straße 9 | 16341 Panketal | 030/9444605 |
| Haushaltsdienste Rücker (S. 16) | Klosterfelder Hauptstr. 67 | 16348 Wandlitz | 0172/7902411 |
| Jürgen Ochs Elektro und Küchen (S. 44) | Kastanienallee 17 | 16341 Panketal | 030/9438222 6 |
| Kümmermann Hauswart, Poolbau (S. 17) | Krummenseer Chaussee 27 | 16356 Seefeld | 03339 4/56801 |
| Tischlerei Feind (S. 46) | Mainstraße 12 | 16341 Panketal | 030/9450050 |
| **Bauanträge** | | | |
| Auskunft BA Pankow, Bau- u. Whgs. Amt | Storkower Straße 97 | 10407 Berlin | 030/9029531 45 |
| Antragstellung | Storkower Straße 97 | 10407 Berlin | 030/9029531 14 |
| **Baumfällanträge** | | | |
| BA Pankow, Amt für Umwelt und Natur | Fröbelstraße 17, Haus 6 | 10405 Berlin | 030/9029564 48 |
| **Bebauungspläne** | | | |
| BA Pankow | Storkower Straße 97 | 10407 Berlin | 030/9029 5 3466 |


## Liebevolle Begleitung

Der Mensch ist vergänglich – ein Grab kann es ebenfalls sein. Zunehmend möchten Menschen woanders als auf dem normalen Friedhof zur letzten Ruhe gebettet werden. „Baumbestattungen sind eine interessante Alternative", weiß **Hannelore Wolter**. Sie führt das Bestattungshaus Wolter zusammen mit Sohn **Peer Wolter** und den Mitarbeiterinnen **Ingrid Simmang** und **Karola Hesse**. Nach über zwanzigjähriger Erfahrung wissen sie um den Wert der Trauerhilfe für ihre Mitmenschen. Sie stehen den Angehörigen in jeder Frage zur Seite und begleiten liebevoll auf dem schweren Weg. Das erfahrene Team kümmert sich um sämtliche Formalitäten und sorgt für eine würdige Bestattung.

**Wolter Bestattungen**
**Alt Buch 38A • 13125 Berlin**
**Tel. 030/9493057**
**Dietzgenstraße 92 • 13156 Berlin**
**Tel. 030/4772870**
**Berliner Straße 23 • 13127 Berlin**
**Tel. 030/4748 91 81**
**www.wolter-bestattungen.com**

## Strom und Küchen



Energiekosten sind heute in aller Munde. Elektromeister **Jürgen Ochs** installiert Steuerungen, die zu erheblicher Energiereduzierung führen kann. „Wenn der Mensch ruht, soll das Haus es auch", fasst er seinen Grundgedanken zusammen. Der Handwerksbetrieb kümmert sich um Installation von Hauselektrik, Alarmanlagen, Brandmeldern und Solartechnik. Dabei hat er immer die Umwelt im Blick. So baut er gerade Elektroanlagen mit umweltgerechten Schalter sowie smogarmen und schadstofffreien Kabeln in einem Tegeler Wohnpark ein. Weiterhin war sein Service bei einem Kurhaus an der Nordsee, der Brandenburgklinik, einer Zepernicker Schule und bei Berlins „Letzter Instanz" gefragt. Weitere Schwerpunkt sind hochwertige Küchen, die man sich leisten kann. **Martina Ochs** lädt in die Musterausstellung.

**Jürgen Ochs Elektro und Küchen**
**Kastanienallee 17 • 16341 Panketal OT Zepernick**
**Tel. 030/9438 22 26 • Fax 030/9438 22 27**
**Mail: elektro.ochs@googlemail.com**

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Beglaubigungen** | | | |
| Bürgeramt Karow | Achillesstraße 53 | 13125 Berlin | 0 30/9 48 78 86 |
| **Bestattung** | | | |
| Bestattungshaus Rahneberg (S. 47) | Wiltbergstraße 40 | 13125 Berlin | 0 30/94 39 28 05 |
| HN Bestattungs- u. Friedhofsdienst (S. 48) | Am Stener Berg 41h | 13125 Berlin | 0 30/91 14 29 95 |
| Wolter Bestattungen (S. 44) | Alt Buch 38A | 13125 Berlin | 0 30/9 49 30 57 |
| Wolter Bestattungen (S. 44) | Berliner Straße 23 | 13127 Berlin | 0 30/47 48 91 81 |
| Wolter Bestattungen (S. 44) | Dietzgenstraße 92 | 13156 Berlin | 0 30/4 77 28 70 |
| **Bezirksbürgermeister** | | | |
| Matthias Köhne (SPD) | Breite Straße 24A-26 | 13187 Berlin | 0 30/9 02 95 23 00 |
| **Bibliothek** | | | |
| Stadtteilbibliothek Buch | Wiltbergstraße 19-23 | 13125 Berlin | 0 30/94 79 49 60 |
| Stadtteilbibilothek Karow | Achillesstaße 77 | 13125 Berlin | 0 30/94 80 08 40 |
| **Buchhaltung** | | | |
| BFBB Buchführung (S. 24) | Alt Buch 45 | 13125 Berlin | 0 30/91 14 67 78 |
| **Bürgeramt** | **Mo. 8-15 Uhr; Di. 11-18 Uhr; Mi. 8-13 Uhr; Do. 11-18 Uhr; Fr. 8-13 Uhr** | | |
| Bürgeramt Karow | Achillesstraße 53 | 13125 Berlin | 0 30/9 48 78 86 |
| **Campus** | | | |
| BBB Management GmbH (S. 6) | Robert Rössle Straße 10 | 13125 Berlin-Buch | 0 30/94 89 25 13 |
| **Dialyse** | | | |
| Internistisch-nephr. Praxis (S. 52) | Viereckweg 1-3 | 13125 Berlin | 0 30/9 41 08 10 |
| **DJ-Service** | | | |
| DJ Tommy Schuster (S. 3) | Kastanienweg 8 | 16341 Panketal | 01 52/01 83 31 33 |
| **Eheschließung, Lebenspartnerschaft** | | | |
| Standesamt Pankow | Breite Straße 24A-26 | 13187 Berlin | 0 30/9 02 95 26 60 |
| **Einbürgerungen** | | | |
| Bezirksamt Pankow | Breite Straße 24A-26 | 13187 Berlin | 0 30/9 02 95 23 86 |
| **Einkaufen** | | | |
| 1000 kleine Dinge (S. 26-27) | Walter Friedrich Straße 1 | 13125 Buch | 0 30/94 39 99 54 |
| O. Kuhnert Bastelartikel, Schulbed. (S. 24) | Schwanebecker Ch. 5-9 | 13125 Berlin | 0 30/9 75 54 60 |
| Rewe Markt (S. 29) | Zepernicker Straße 10 | 13125 Berlin | 0 30/94 63 35 11 |
| Tee-Haack (S. 28) | Wiltbergstraße 9 | 13125 Berlin | 0 30/30 34 34 46 |
| **Elterngeld** | | | |
| Bürgeramt Karow | Achillesstraße 53 | 13125 Berlin | 0 30/9 48 78 86 |
| BA Pankow | Berliner Allee 252-260 | 13088 Berlin | 0 30/9 02 95 74 83 |
| Familienkasse Berlin-Nord | Charlottenstraße 90 | 10969 Berlin | 0 18 01/54 63 37 |

Ein sicheres Netz.
Rund um die Uhr.

Über 25 Jahre

**Pflege zu Hause**

Krankenpflege · Hauspflege · Soziale Beratung · Fahrbarer Mittagstisch

Caritas-Sozialstation
PANKOW-NORD
Achillesstraße 52
13125 Berlin
030 666 34 06 00

caritas

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Energiepass** | | | |
| Deutschmann-Immobilien IVD (S. 20) | Büttenstraße 12 | 16321 Bernau | 0 33 38/ 70 54 90 |
| **Entwässerung** | | | |
| Berliner Wasserbetriebe | Neue Jüdenstraße 1 | 10179 Berlin | 08 00/ 2 92 75 87 |
| **Ergotherapie** | | | |
| Immanuel TherapieWelt (S. 39) | Lindenberger Weg 19 | 13125 Berlin | 0 30/94 79 23 40 |
| **Erziehungsberatung** | | | |
| Jugendamt, Erziehungsberatung | Wiltbergstraße 27 | 13125 Berlin | 0 30/94 79 37 94 |
| Kindeswohl- Berlin e.V. (S. 11) | Groscurthstraße 6 | 13125 Berlin | 0 30/91 20 29 60 |
| **Fahrrad-Service** | | | |
| Fahrradhof Buch Wolfgang Pilz (S. 3) | Wiltbergstraße 30 | 13125 Berlin | 0 30/9 41 66 35 |
| **Fahrschule** | | | |
| Fahrschule Knittel in Berlin-Buch (S. 30) | Wiltbergstraße 21 | 13125 Berlin | 0 30/9 41 31 34 |
| Fahrschule Route 36 (S. 29) | Wiltbergstraße 36 | 13125 Berlin | 0 30/94 51 85 89 |
| **Familienhilfe** | | | |
| Kindeswohl Berlin e.V. (S. 11) | Groscurthstraße 6 | 13125 Berlin | 0 30/91 20 29 60 |
| **Forschung** | | | |
| Max-Delbrück-Centrum (S. 2) | Robert Rössle Straße 10 | 13125 Berlin | 0 30/9 40 60 |
| Klinische Forschung Berlin-Buch (S. 5) | Robert Rössle Str.10, 85D | 13125 Berlin | 0 30/94 89 23 67 |
| **Forstamt** | | | |
| Revierförsterei Buch (S. 22) | Hobrechtsfelder Ch. 119 | 13125 Berlin | 0 30/9 49 56 00 |
| **Fußball** | | | |
| Fußballschule Kickers09.de (S. 36-37) | Neuer Schwaneb. Weg 3 | 16356 Ahrensfelde | 03 33 94/5 68 01 |
| **Führerscheinangelegenheiten, Begleitetes Fahren ab 17** | | | |
| Bürgeramt Karow | Achillesstraße 53 | 13125 Berlin | 0 30/9 48 78 86 |
| **Führungszeugnisse** | | | |
| Bürgeramt Karow | Achillesstraße 53 | 13125 Berlin | 0 30/9 48 78 86 |
| **Fundbüro** | | | |
| Zentrales Fundbüro | Platz der Luftbrücke 6 | 12101 Berlin | 0 30/75 60 31 01 |
| **Fußpflege** | | | |
| Kosmetik Am Ludwigpark (S. 38) | Torhaus, Zepernicker Str. 2 | 13125 Berlin | 0 30/9 41 49 20 |
| **Gaststätten, Partyservice** | | | |
| Hotel Stadtgut (S. 5) | Alt Buch 45-51 | 13125 Berlin | 0 30/94 79 65 80 |
| Madlen Kaffee-Haus im Café Max (S. 8) | Robert Rössle Straße 10 | 13125 Berlin | 0 30/94 89 23 00 |
| Restaurant Künstlerhof (S. 5) | Alt Buch 45-51 | 13125 Berlin | 0 30/94 39 74 40 |
| **Gewerbeanmeldung** | | | |
| BA Pankow, Wirtschaftsamt | Fröbelstraße 17, Haus 6 | 10405 Berlin | 0 30/9 02 95 62 42 |
| **Grundbuchamt** | | | |
| Amtsgericht Mitte | Littenstraße 12-17 | 10179 Berlin | 0 30/9 02 30 |
| **Hausgeräte, Einbauküchen** | | | |
| Korbicki und Söhne GmbH (S. 20) | Zillertaler Straße 9 | 16341 Panketal | 0 30/9 44 46 05 |
| **Hauskrankenpflege** | | | |
| Caritas Sozialstation (S. 45) | Achillesstraße 52 | 13125 Berlin | 0 30/6 66 34 06 00 |
| RENAFAN ServiceLeben (S. 39) | Zepernicker Straße 2 | 13125 Berlin | 0 30/2 97 73 00 |
| **Hospiz** | | | |
| Hospiz LudwigPark HVD (S. 42) | Zepernicker Straße 2 | 13125 Berlin | 0 30/68 08 08 80 |


## Qualitätsarbeit vom Fachmann

Seit fast 40 Jahren ist Manfred Feind der richtige Ansprechpartner, wenn es um Fenster und Türen geht. In Zusammenarbeit mit marktführenden Firmen, werden Produkte wie Markisen, Rollladen, Jalousien, Rollos und vieles mehr angeboten. In den letzten Jahren ist das Sortiment durch Insektenschutzgitter und -rollos erweitert worden. Ein weiterer Bestandteil des Angebotes ist die Fertigung von Holztreppen, die in verschiedenen Holz- und Bauarten geliefert werden können. Fachgerechte Montage, Reparaturarbeiten sowie der praktische Komplettservice vom Aufmaß bis zur Montage sind selbstverständlich.

...wir beraten Sie gern!

Türen
Fenster
Markisen
Rollladen
Holztreppen
Sonnenschutz
Insektenschutz

**Tischlerei M. Feind**
**Mainstr.12 · 16341 Panketal /OT Zepernick**
**Tel.: 030 / 945 00 50**
**www.tischlerei-feind.com**

FEIND
TISCHLEREI
Meisterbetrieb

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Hundesteuer** | | | |
| Finanzamt Pankow/Weißensee | Storkower Straße 134 | 10407 Berlin | 030/902 43 39 11 |
| **Jugendfreizeiteinrichtung** | | | |
| Abent. u. Archäologiespielplatz (S. 32) | Wiltbergstraße 29a | 13125 Berlin | 01 76/57 26 60 53 |
| Abenteuerspielplatz Karow-Nord | Ingwäonenweg 62 | 13125 Berlin | 030/91 20 28 70 |
| Der Alte | Wiltbergstraße 29a | 13125 Berlin | 030/9 41 21 71 |
| Der Würfel (S. 32) | Wolfgang Heinz Straße 45 | 13125 Berlin | 030/9 49 30 55 |
| Fußballschule Kickers09.de (S. 36-37) | Neuer Schwaneb. Weg 3 | 16356 Ahrensfelde | 03 33 94/5 68 01 |
| Jugendzentrum K14 | Achillesstraße 14 | 13125 Berlin | 030/94 80 06 42 01 |
| Mädchenmeile | Karower Chaussee 169c | 13125 Berlin | 030/9 41 21 68 |
| Sport Jugend Club | Karower Chaussee 169c | 13125 Berlin | 030/9 49 78 25 |
| Waldschule Bucher Forst | Wiltbergstraße 55 | 13125 Berlin | 030/94 11 47 33 |
| **Kindereinrichtungen in Buch und Karow** | | | |
| Ev. Kita Alt Karow, Berl. Stadtmission | Alt Karow 8/9 | 13125 Berlin | 030/91 20 29 69 10 |
| Kita Abenteuerland, Internationaler Bund | Friedrich Richter Str. 36/38 | 13125 Berlin | 030/9 49 41 32 |
| Kita Achillesstraße | Achillesstaße 68 | 13125 Berlin | 030/94 38 11 00 |
| Kita Bahnhofstraße, Jugend- u. Sozialwerk | Bahnhofstraße 53 | 13125 Berlin | 030/9 43 04 03 |
| Kita Busonistraße Karow | Busonistraße 145 | 13125 Berlin | 030/94 38 11 00 |
| Kita Campus Sterne Berlin | Robert Rössle Str. 10, H 61 | 13125 Berlin | 030/94 06 35 46 |
| Kita BIK e.V., Karow | Sägebockweg 107 | 13125 Berlin | 030/94 63 27 29 |
| Kita/GFAJ e.V., Karow | Münchehagenstraße 43 | 13125 Berlin | 030/94 80 08 70 |
| Kita im Grünen | Robert Rössle Straße 1a | 13125 Berlin | 030/9 41 66 32 |
| Kita Kleine Glückspilze | Hobrechtsfelder Ch.150 | 13125 Berlin | 030/94 39 61 52 |
| Kita Kleine Raupe Nimmersatt | Lindenberger Weg 26 | 13125 Berlin | 030/9 49 72 66 |
| Kita Kleine Schlaufüchse | Walter Friedrich Str. 20-22 | 13125 Berlin | 030/9 49 01 24 |
| Kita Kleiner Stern Karow | Achillesstraße 75 | 13125 Berlin | 030/91 20 26 93 |
| Kita Krümmelkiste/Bürgerhaus e.V. | Pfannschmidtstraße 2 | 13125 Berlin | 030/9 43 09 77 |
| Kita Pfannschmidtstraße | Pfannschmidtstraße 70 | 13125 Berlin | 030/94 38 11 05 |
| Kita Straße 43 | Straße 43 Nr. 13A | 13125 Berlin | 030/9 43 09 11 |
| Kita Röländer, Pfefferberg gGmbH | Röländer Straße 46 | 13125 Berlin | 030/94 38 11 03 |
| Kita Sonnenblume | Hofzeichendamm 1 | 13125 Berlin | 030/94 80 08 60 |
| Naturkita Die kleinen Pankgrafen, Karow | Pankgrafenstraße 12D | 13125 Berlin | 030/4 75 75 16 |
| **Kindergeld** | | | |
| Familienkasse Berlin-Nord | Charlottenstraße 90 | 10969 Berlin | 01 80/1 54 63 37 |
| **Kirchengemeinden** | | | |
| Ev. Kirche Berlin-Buch, Pfrn. Cornelia Reuter | Alt Buch 36 | 13125 Berlin | 0 30/47 30 74 41 |
| Katholische Kirche, Jacek Grzymala | Röbellweg 61 | 13125 Berlin | 030/94 09 42 21 |
| **Kosmetik** | | | |
| Kosmetik, Wellness Karin Anders (S. 41) | Ernst Busch Straße 31 | 13125 Berlin | 030/9 41 26 96 |
| Kosmetik-Stübchen Am Ludwigpark (S. 38) | Torhaus, Zepernicker Str. 2 | 13125 Berlin | 030/9414920 |
| Visagio College (S. 43) | Röbellweg 97/98 | 13125 Berlin | 030/94 63 10 65 |
| **Kraftfahrzeugzulassungsstelle** | | | |
| Zulassungsstelle | Ferdinand Schultze Str. 55 | 13055 Berlin | 030/9 02 69 33 00 |
| **Kranken- und Behindertentransporte** | | | |
| Mecum Krankentransporte GmbH (S. 43) | Am Stener Berg 41 | 13125 Berlin | 030/9 81 20 20 |
| **Krankenhaus** | | | |
| Evangelische Lungenklinik Berlin | Lindenberger Weg 27 | 13125 Berlin | 030/94 80 20 |
| Helios Klinik | Schwanebecker Chaus. 50 | 13135 Berlin | 030/9 40 10 |
| Poliklinik am Helios Klinikum | Schwanebecker Chaus. 50 | 13125 Berlin | 030/94 01 5 50 00 |
| Immanuel Krankenhaus Berlin (S. 39) | Lindenberger Weg 19 | 13125 Berlin | 030/94 79 23 40 |

## *Würdevoller Abschied*

Die Vorbereitung einer würdevollen Beisetzung verlangt Mitgefühl, Zeit und Sorgfalt. Das Bestattungshaus Rahneberg regelt für die Hinterbliebenen alle erforderlichen Formalitäten und sorgt mit der individuellen Trauerfeier für einen angemessenen Abschied. „Die Abschiednahme ist sehr wichtig, um den Verlust verarbeiten zu können", weiß Bestattungsberaterin **Martina Lehmann**. Sie ist für ihre sehr einfühlsame Beratung bekannt. Besonderheit ist ein eigener Abschiedsraum im Bestattungshaus. Das Unternehmen bietet alle Bestattungsformen an.

**Bestattungshaus Rahneberg**
**Wiltbergstraße 40 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/94 39 28 05 • Fax 030/94 39 28 07**

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Kulturelle Einrichtungen** | | | |
| Künstlerhof | Alt Buch 45-51 | 13125 Berlin | 0 30/9 41 54 26 |
| Skulpturenlinie Steine ohne Grenzen | Hobrechtsfelder Chaussee | 13125 Berlin | 0 30/3 95 68 46 |
| Zimmertheater Das Schräge Brett | Viereckweg 2 | 13125 Berlin | 0 30/9 49 44 00 |
| **Lagepläne** | | | |
| BA Pankow, Vermessungsamt | Storkower Straße 97 | 10407 Berlin | 0 30/9 02 95 43 00 |
| **Logopädie** | | | |
| Logopädische Praxis Gohs Krupp (S. 43) | Groscurthstraße 4 | 13125 Berlin | 0 30/94 41 34 40 |
| **Lohnsteuerhilfe** | | | |
| BFBB (S. 24) | Alt-Buch 45 | 13125 Berlin | 030/91 14 67 78 |
| Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V. (S. 30) | Viereckweg 54a | 13125 Berlin | 0 30/94 63 32 51 |
| **Lohnsteuerkarte** | | | |
| Bürgeramt Karow | Achillesstraße 53 | 13125 Berlin | 0 30/9 48 78 86 |
| **Müllabfuhr, Straßenreinigung, Winterdienst** | | | |
| Berliner Stadtreinigungsbetriebe | Ringbahnstraße 96 | 12103 Berlin | 0 30/75 92 49 00 |
| **Namensänderung, Namenserteilung** | | | |
| Standesamt Pankow | Breite Straße 24a-26 | 13187 Berlin | 0 30/9 02 95 24 48 |
| **Optiker** | | | |
| Augenoptik Sachau (S. 41) | Alt Zepernick 26 | 16341 Panketal | 0 30/47 53 97 97 |
| Augenoptik Sachau (S. 41) | Klosterfelder Hauptstr. 68 | 16348 Wandlitz | 03 33 96/7 07 07 |
| **Personalausweis, Reisepass, Kinderausweis** | | | |
| Bürgeramt Karow | Achillesstraße 53 | 13125 Berlin | 0 30/9 48 78 86 |
| **Physiotherapie** | | | |
| Immanuel TherapieWelt (S. 39) | Lindenberger Weg 19 | 13125 Berlin | 0 30/94 79 23 40 |
| **Polizeiliche Erlaubnisse, Bescheinigungen und Führungszeugnisse** | | | |
| Bürgeramt Karow | Achillesstraße 53 | 13125 Berlin | 0 30/9 48 78 86 |
| **Psychotherapie nach dem Heilpraktikergesetz** | | | |
| Dr. rer. pol. A. Scheffler-Hadenfeldt (S. 38) | Walter Friedrich Straße 41 | 13125 Berlin | 0 30/94 39 22 81 |
| **Polizei** | | | |
| Abschnitt 14 | Berliner Allee 210 | 13088 Berlin | 0 30/46 64 11 47 01 |
| **Rechtsanwalt** | | | |
| Karin Gruß und Sybille Lukas (S. 24) | Wiltbergstraße 34 | 13125 Berlin | 0 30/9 41 50 33 |
| Rechtsanwalt Uwe Kranert (S. 28) | Wiltbergstraße 11 | 13125 Berlin | 0 30/94 39 29 50 |
| **Reisebüro, Ticketservice** | | | |
| Reisebüro Wenda (S. 34) | Karower Chaussee 29 | 13125 Berlin | 0 30/9 41 37 15 |

**IMPRESSUM:**
Berlin-Buch kompakt
10. Ausgabe, 2012
Herausgegeben von
Augusta Presse Berlin

**Redaktion**
Heinz-G. Lösch

**PR-Redaktion, Fotos**
Max Eberhard Neumann

**Fotos**
Max Eberhard Neumann
Heinz-G. Lösch
MDC/Ausserhofer
BBB Management
privat, Archiv

**Vertrieb**
Martin Dietrich
Tel. 01 74/8 36 03 60

**Verteilung**
Die Broschüre wird an die Haushalte kostenlos verteilt und ist im Reisebüro Wenda oder direkt beim Verlag kostenlos erhältlich.

Alle Rechte by Augusta Presse GmbH.
Nachdruck, nur mit Genehmigung.

**Druck** Druckerei Garcia
www.garcia.de

**Verlagsanschrift**
Augusta Presse und Verlags GmbH
Am Sandhaus 14
13125 Berlin
Tel. 0 30/69 20 21 05
Fax 0 30/6 92 02 10 59

**Infos und Auftragsannahme:**
Tel. 0 30/69 20 21 05

**Mail:**
redaktion@augusta-presse.de

**Internet:**
www.Deutschland-im-Internet.de

**Die nächste Ausgabe erscheint Anfang 2013.**

## Bestattung und Grabpflege

Ein Todesfall wirft viele Probleme auf. Heinz Nähring steht dafür rund um die Uhr zur Seite. Seine HN Bestattungs- und Friedhofsdienste führen Überführungen innerhalb und außerhalb Deutschlands durch. Das Unternehmen kümmert sich um alle nötigen Erledigungen und Weichenstellungen im Trauerfall und entlastet damit die Angehörigen in den schweren Stunden. Außerdem ist HN Bestattungs- und Friedhofsdienste bei der dauerhaften Grabpflege behilflich, was besonders für Angehörige, die weiter entfernt wohnen, wichtig ist.

**HN Bestattungs- und Friedhofsdienste**
**Am Stener Berg 41h • 13125 Berlin**
**Tel. 030/91 14 29 95 • Fax 030/91 14 29 89**

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Schädlingsbekämpfung** | | | |
| ABS Schädlingsbekämpfung (S. 25) | Johannesstraße 5 | 16341 Panketal | 030/24720893 |
| **Schulen** | | | |
| 2. Schule Förderschwerpunkt Lernen | Bedeweg 1 | 13125 Berlin | 030/94800620 |
| Akademie der Gesundheit (S. 31) | Schwanebecker Ch.4 E-H | 13125 Berlin | 030/940306 0 |
| Fußballschule Kickers09.de (S. 36-37) | Neuer Schwaneb. Weg 3 | 16356 Ahrensfelde | 033394/56801 |
| Grundschule Alt-Karow | Bahnhofstraße 32 | 13125 Berlin | 030/947949 70 |
| Grundschule Am Sandhaus | Wiltbergstr. 37/39 | 13125 Berlin | 030/949 00 46 |
| Grundschule im Panketal | Achillesstaße 31 | 13125 Berlin | 030/947949 20 |
| Hufeland Sekundarschule | Walter Friedrich Str. 16-18 | 13125 Berlin | 030/948006 10 |
| Marianne Buggenhagen Sch. f. Körperbeh. | Ernst Busch Straße 29 | 13125 Berlin | 030/948 78 80 |
| R. Havemann Schule, Gymnasium | Achillesstraße 79 | 13125 Berlin | 030/948785 11 |
| Schule am Hohen Feld, Grundschule | Bedeweg 1 | 13125 Berlin | 030/948006 2 20 |
| Visagio College (S. 43) | Röbellweg 97 | 13125 Berlin | 030/946 3 10 65 |
| **Schwerbehindertenausweis** | | | |
| Bürgeramt Karow | Achillesstraße 53 | 13125 Berlin | 030/948 78 86 |
| **Seniorenbetreuung** | | | |
| Albatros e.V. (S. 31) | Franz Schmidt Straße 8-10 | 13125 Berlin | 030/941 54 26 |
| Stadtteilzentrum Karow | Busonistraße 136 | 13125 Berlin | 030/943 80 097 |
| **Soziales** | | | |
| Albatros e.V. (S. 31) | Franz Schmidt Straße 8-10 | 13125 Berlin | 030/941 54 26 |
| Kindeswohl Berlin e.V. (S. 11) | Groscurthstraße 6 | 13125 Berlin | 030/91 20 29 60 |
| Stadtteilzentrum Karow | Busonistraße 136 | 13125 Berlin | 030/943 80 097 |
| **Sozialhilfe** | | | |
| BA Pankow, Sozialamt, Grundsicherung | Fröbelstraße 17, Haus 2 | 10405 Berlin | 030/902 95 51 10 |
| Hartz IV, Job Center | Storkower Straße 133 | 10407 Berlin | 01 80/10 03 09 50 66 66 |
| **Sportstätten** | | | |
| Kletterfelsen, Sport Jugend Club Buch | Karower Chaussee 169c | 13125 Berlin | 030/949 78 25 |
| Schwimmhalle | Wolfgang Heinz Straße 41 | 13125 Berlin | 030/949 40 26 |
| Sportanlage Buch IV | Ernst Busch Straße 29 | 13125 Berlin | 01 70/8 52 77 30 |
| **Stadtentwicklung, Stadtplanung** | | | |
| BA Pankow, Stadtentwicklungsamt | Storkower Straße 97 | 10405 Berlin | 030/902 95 34 66 |
| **Sterbefälle** | | | |
| Standesamt Pankow | Breite Straße 24A - 26 | 13187 Berlin | 030/902 95 24 62 |
| **Steuerangelegenheiten** | | | |
| Finanzamt Pankow/Weißensee | Storkower Straße 134 | 10407 Berlin | 030/902 43 30 |
| **Steuerberatung** | | | |
| Dipl.-Kffr. Silke Langmacker (S. 31) | Robert Rössle Str.10, H. 85 | 13125 Berlin | 030/460 00 80 |
| Hoffmann & Partner GmbH (S. 29) | Schönower Straße 43 | 16341 Panketal | 030/945 09 10 |
| Nitsch Steuerberatungsges. mbH (S. 25) | Birkholzer Straße 92 | 16341 Panketal | 030/91 20 53 38 |
| **Straßenbau** | | | |
| BA Pankow, Tiefbauamt | Darßer Straße 203 | 13088 Berlin | 030/902 95 85 10 |
| **Tierarzt** | | | |
| Dr. Simone Oberhäuser (S. 40) | Alt Buch 57 | 13125 Berlin | 030/91 14 27 78 |
| Tierarztpraxis Dr. Volker Wienrich (S. 42) | Wiener Straße 50 | 16341 Panketal | 030/941 56 38 |
| **Transporte** | | | |
| Ralf Pierschke Transporte (S. 25) | Am Sandhaus 14 | 13125 Berlin | 030/947 96 4 93 |
| **Umweltschutz** | | | |
| Amt für Umwelt und Natur | Fröbelstraße 17, Haus 6 | 10405 Berlin | 030/902 95 65 34 |
| Umweltbüro Pankow | Hansastraße 182A | 13088 Berlin | 030/920 91 00 7 |
| **Veterinäramt** | | | |
| BA Pankow, Veterinäramt | Fröbelstraße 17, Haus 6 | 10405 Berlin | 030/902 95 58 90 |
| **Wirtschaftsprüfer** | | | |
| Dipl.-Kffr. Silke Langmacker (S. 31) | Robert Rössle Str.10, H. 85 | 13125 Berlin | 030/460 00 80 |
| **Wohnberechtigungsbescheinigung, Wohngeld** | | | |
| Bürgeramt Karow | Achillesstraße 53 | 13125 Berlin | 030/948 78 86 |
| **Wohnungen, Gewerberäume** | | | |
| Deutschmann-Immobilien (S. 20) | Büttenstraße 12 | 16321 Bernau | 033 38/70 54 90 |
| EWG, Service Center (S. 16) | Groscurthstraße 2 | 13125 Berlin | 030/943 96 3 74 |
| Howoge (S. 21) | Walter Friedrich Straße 10 | 13125 Berlin | 030/54 64 48 00 |
| Wohnungsgen. Wilhelmsruh eG (S. 15) | Franz Schmidt Str. 22 | 13125 Berlin | 030/9 16 79 31 |
| **Zeitung** | | | |
| Redaktion Bucher Bote | Franz Schmidt Straße 8-10 | 13125 Berlin | 030/941 54 28 |

**Ihre Firma nicht gefunden? Eine Telefonnummer ist falsch?**

**Rufen Sie uns einfach an. Gern nehmen wir die Daten für die nächste Ausgabe mit auf.**
**Tel. 030/69 20 21 05 • Fax 030/692 02 10 59 • E-Mail: redaktion@augusta-presse.de**

A
B
C
1
2
BERLIN-BUCH
A
Allées des Chateaux B1
Alt Buch B-C 2
Am Sandhaus A-B 2
Am Sportplatz B2
Am Stener Berg C2
B
Bielckenweg B-C 1
Bruno-Apitz Straße B2
Brunswickenweg C1
D
Dranweg C 1
E
Ernst-Busch Straße B 2
Ernst-Ludwig-Heim Str. B 2
Eupener Straße B 1
F
Franz-Schmidt-Straße B 2
Friedrich-Richter-Str. B 2-3
G
Georg-Benjamin-Str. B-C 2
Grollstraße B 1
Groscurthstraße B 2
H
Hobrechtsf. Chaussee A-B 1-2
Hörstenweg B-C 1
K
Karower Chaussee B 2
Karower Straße B 2
L
Lindenberger Weg C 2
M
Malmedyer Straße B 1
Max Burghardt Straße B2-3
Mewesstraße C 1
N
Nadrauer Staße C1
P
Pölnitzweg B 1
R
Robert-Rössle-Straße B 2
Röbellweg B 1-2
Röntgentaler Weg C 1
S
Schalauer Straße C 1
Schmeztorpweg B 1
Schönerlinder Chaussee A 1
Schwanebecker Chaus. C 2
Siedlungsstraße C 2
Straße 4 C 2
Straße 5 C 1
Straße 6 C 1
Straße 7 C 1
Sudauer Straße C 1
T
Teichweg A-B2
Theodor-Brugsch-Str. B-C 2
U
Uhlenweg B 1
V
Viereckweg B-C 1
W
Walter-Friedrich-Straße B 2
Wiltbergstraße B 1-2
Wolfgang-Heinz-Straße B 2
Z
Zepernicker Straße C 1-2
zur Skulpturenlinie „Steine ohne Grenzen"
Allées des Chateaux
Röntgental
nächste Station Röntgental
NSG Mittelbruch
Bucher Forst
Revier-försterei
Hobrechtsfelder Chaussee
Pölnitzweg
Siedlung
Hörstenweg
Mewesstraße
Brunswickenweg
Dranweg
Buch
Bielckenweg
Eupener Str.
Uhlenweg
Malmedyer Str.
Grollstr.
Röbellweg
Schmeltz-torpweg
Viereckweg
Röntgentaler Weg
Stener-bruch
Schönerlinder Chaussee
nach Schönerlinde
Waldschule
Waldgraben
Wiltbergstraße
Panke
Straße 7
Straße 6
Straße 5
Bucher Straße
nach Zepernick
Sudauer Str.
Schalauer Str.
Nadauer Str.
Ludwig Park
Zepernicker Straße
Bernau
Am Sandhaus
Grundschule
Berlin-Buch
Einkaufs-passage BBI
Moorlinse
Schlosspark
Feuerwehr
ehem. Waldhaus
Am Stener Berg
Schloss-kirche
Künstlerhof
Alt Buch
Karower Str.
Heizkraftwerk Buch
Schwanebecker Chaussee
Straße 4
Rudolf Breitscheid Straße
Berlin-Buch
Sport-platz
Kita
Walter-Friedrich-Str.
Franz-Schmidt-Str.
Groscurth-Str.
Teichweg
Am Sportplatz
Einfahrt
Zufahrt Karower Str. 11
Immanuel Krankenhaus Therapiewelt Haus 201, 203
Akademie der Gesundheit
Eingang
HELIOS Klinikum Berlin-Buch
Friedhof
Lindenberger Weg
Theodor-Brugsch-Str.
Georg-Benjamin-Str.
Senioren-wohnen
Sportplatz
M. Bugenhagen Schule für Körperbehind.
Schwimm-halle
Ernst-Busch-Str.
Wolfg.-Heinz-Str.
Bruno-Apitz-Str.
Friedrich-Richter-Str.
Zivilschutz
Übungsgelände
Kappgraben
Richtung A 114 nach Berlin Zentrum
Bucher Straße
Karower Chaussee
Robert-Rössle-Str.
Ernst-L.-Heim-Str.
Neu Buch
(zu Schwanebeck)
Goethestraße
Einsteinstraße
Stefan Heym Straße
Humboldtstraße

## KAROW

**A**
Achillesstraße B 3
Achtrutenberg B 3
Alt Karow B 3-4
Am Danewend A-B 3
Am Eisenbrocken B 3
Am hohen Feldweg B 3-4
Am Kiebitzpfuhl A4
Amselstraße B 3
An der Laake B 4
An der Panke A 3
**B**
Bahnhofstraße A-B 3-4
Ballonplatz B3
Beerbaumstraße B 3
Beuthener Straße A 4
Blankenburger Chaus. A-B 4
Boenkestraße A 3-4
Bohrerzeile B3
Böttnerstraße A 3-4
Bunzlauer Straße A 4
Busonistraße A-B 3
**C**
Chronisteneck B 3
**D**
Danewendplatz A 3
Drei Linien Weg B 3-4
**E**
Ebenrotsteig B-C 3
Erekweg B 3
**F**
Florastraße A 3-4
Forkenzeile B 3
Fundsberg A-B 3
**G**
Gewanneweg B3
**H**
Haduweg B 3
Hagenstraße A-B 3-4
Halbe Hufen Weg B3
Hauptweg A 3
Heimfriedstraße A-B 3
Hentzeweg B 3
Hofzeichendamm B 3
Hubertusdamm A 3
**I**
Ingwäonenweg B 3
**K**
Karestraße B 3
Karower Weg B-C 4
Kattowitzer Straße A 4
Kerkowstraße A 3-4
Kernerstraße A 4
Krähenfußzeile B 3
Kreuzburger Straße A 3-4
Kurze Endenweg B 3
**L**
Lanker Straße B 3
Lanzelotstraße B 3
Leobschützer Straße A 3
Liebenstraße A 4
Lönsstraße A 3
Lossebergplatz B 3
**M**
Matestraße B 3
Möserstraße A-B 3
Münchenhagenstraße B 3
**N**
Nahestraße A 4
Nettestraße A 4
Nerthusweg B 3
Neustädter Straße A 3-4
**P**
Pankgrafenstraße A 3
Pfannschmidtstraße B 3
**R**
Rybniker Straße A 4
Röländer Straße B 3
Rübländer Straße A 3
Rutenzeile B3
**S**
Sägebockweg B 3
Sandbergstraße A 3
Schönderliner Weg A-b 3
Schräger Weg A 4
Siedlungsring B 3
Siegstraße A4
Silverstorpstraße B 3-4
Spinelastraße A 3-4
Steinauer Straße A 4
Straße 10 A 4
Straße 36 A 4
Straße 39 A 4
Straße 40 A 4
Straße 42-43 B 4
Straße 44-45 A-B 4
Straße 47-48 A-B 4
Straße 50-52 B 4
Straße 62 B 4
Straße 65 B 4
Straße 67 B 4
Straße 68-71 B 4
Straße 73-74 B 4
Straße 94 A 3
Streckfußstraße A 3-4
Strömannstraße B 3-4
Swantewitstraße B 3
**T**
Teichbergstraße B 3
Tichauer Straße A 4
**W**
Woltanstraße A-B 3
**Z**
Zaunkönigweg A3
Zum Kappgraben B-C 3

Änderungen in allen Karten nehmen wir gern entgegen:
Tel. 0 30/69 20 21 05
Fax 0 30/6 92 02 10 59
Mail: tipps@augusta-presse.de

Alwall-Haus wird durch internistische Hausarzt-Praxis erweitert

# Kompetente Hilfe bei Nierenproblemen

*Nieren sind lebenswichtig, weil sie den Körper entgiften. Wenn es mit diesen Organen Probleme gibt, dann ist spezialisierte Betreuung sehr wichtig.*

Oftmals ziehen Bluthochdruck oder Diabetes Nierenbeschwerden nach sich. Hausärzte überweisen die Betroffenen dann gern ins Bucher Alwall-Haus.

Dort führen **Dr. Henrik Jakobs**, Facharzt für Innere Medizin, sowie **Dipl.-Med. Götz Krupp** und **Dr. Kay Sacherer**, Fachärzte für Innere Medizin und Subspezialisten für Nephrologie, ihre Gemeinschaftspraxis. Sie haben sich nach dem schwedischen Biochemiker **Nils Alwall** benannt, dem Erfinder der Dialyse und der künstlichen Niere. Sie bieten eine exakt auf das jeweilige Problem angepasste Behandlung.

Bei einem dauerhaften Nieren-Ausfall muss das Blut durch regelmäßige Dialyse künstlich gereinigt werden. Um den Alltag möglichst wenig zu belasten, bietet das Alwall-Haus beispielsweise die Nachtdialyse an, bei der das Blut sozusagen im Schlaf entgiftet wird. Die Bauchfell-Dialyse kann man selbst zu Hause durchführen. Der Ersatz der kranken Niere im Zuge einer Transplantation ermöglicht oftmals wieder ein Leben „wie früher".

Das Team im Alwall-Haus bereitet auf diese Operationen vor und kümmert sich um die Nachsorge.

Das Alwall-Haus ist am Viereckweg gut erreichbar.

## Neue internistische Praxis

Ganz neu findet sich hier die internistische Hausarztpraxis von **Dipl.-Med. Ellen Krupp**, die Fachärztin für Innere Medizin ist. Eine Besonderheit dort ist, dass in Abstimmung mit den Krankenkassen spezielle Behandlungsprogramme für Menschen, die an chronischen Erkrankungen leiden, durchgeführt werden. Dabei geht es bei oft um Diabetes, Herzkrankheiten oder chronische Lungenleiden wie Asthma.

**Alwall-Haus Dialyse-Zentrum Berlin**
**Viereckweg 1-3 • 13125 Berlin**
**Tel. 030/941 08 10 • Fax 030/94 10 81 22**
**www.alwall-dialyse.de**
**Öffnungszeiten der Praxis Ellen Krupp:**
**Mo. 8-13 Uhr • Di. 13-19 Uhr • Do. 13-17 Uhr**
**Fr. 8-13 Uhr • Mi. nach Vereinbarung**

Dr. Henrik Jakobs, Dr. Kay Sacherer und Dipl.-Med. Götz Krupp betreuen Nierenleidende im Alwall-Haus.